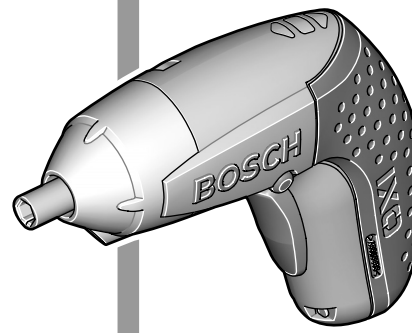
2 609 000 544.book Seite 1 Dienstag, 21. Dezember 2004 1:49 13

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu

BOSCH
Ideas that work.

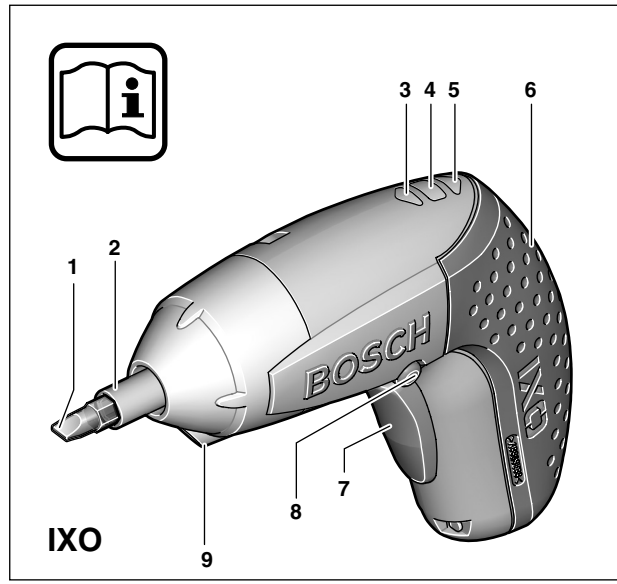
* Des idées en action.

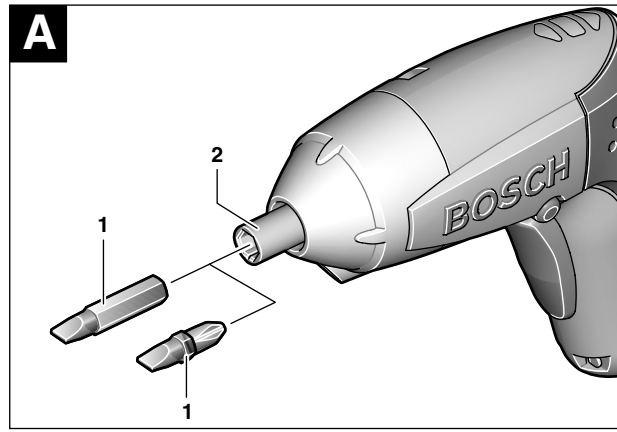
IXO



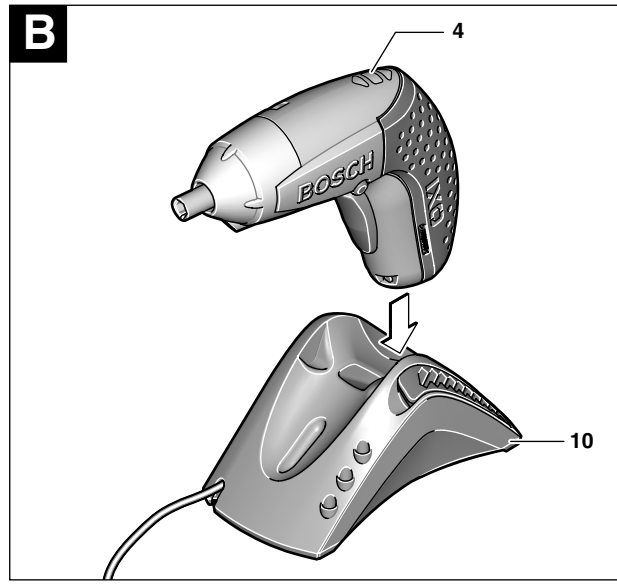
Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe

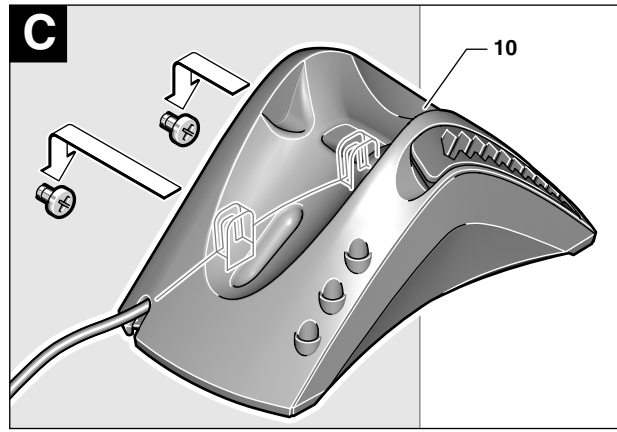
2 609 000 544.book Seite 1 Dienstag, 21. Dezember 2004 1:49 13





2 609 000 544.book Seite 1 Dienstag, 21. Dezember 2004 1:49 13





Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ACHTUNG **Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

1) Arbeitsplatz

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

a) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

b) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

c) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

d) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

e) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6) Service

a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Zu Ihrer Sicherheit

Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- **Schützen Sie den Akku vor Hitze und Feuer.** Es besteht Explosionsgefahr.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzzeitig hohe Reaktionsmomente auftreten.

Ladegerät

- **Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.

Gerätekennwerte

Akku-Schrauber		**IXO**
Sachnummer		3 603 J59 8..
Nennspannung	[V]	3,6
Leerlaufdrehzahl, max.	[min^{-1}]	180
max. Drehmoment harter/weicher Schraubfall nach ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Schrauben-Ø, max.	[mm]	5
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Akku		
Kapazität	[Ah]	1,0
Ladegerät		**3,6 V/250 mA**
Ladezeit, ca.	[h]	5

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

Geräteelemente

Die Nummerierung der Geräteelemente bezieht sich auf die Darstellung des Gerätes auf der Grafikseite.

1 Schraubendrehereinsatz (Bit)*
2 Werkzeugaufnahme
3 Drehrichtungsanzeige Rechtslauf
4 Akku-Ladezustandsanzeige
5 Drehrichtungsanzeige Linkslauf
6 Softgrip
7 Ein-/Ausschalter
8 Drehrichtungsumschalter
9 Lampe „Power Light“
10 Ladegerät

*** Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Eindrehen und Lösen von Schrauben.

Vor der Inbetriebnahme

Akkus laden (siehe Bild **B**)

Das mitgelieferte Ladegerät ist auf den in das Gerät eingebauten Li-Ionen-Akku abgestimmt. Kein anderes Ladegerät benutzen.

Der Li-Ionen-Akku ist gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenem Akku wird das Gerät durch eine Schutzschaltung abgeschaltet: Die Werkzeugaufnahme dreht nicht mehr und ein leises Pfeifgeräusch ist zu hören.
Achtung: Wird der Ein-/Ausschalter weiterhin gedrückt, kann der Li-Ionen-Akku beschädigt werden.

Leuchtet die Akku-Ladezustandsanzeige **4** bei **halb gedrücktem** Ein-/Ausschalter **7 rot** auf, hat der Akku weniger als 30% seiner Kapazität und sollte aufgeladen werden.

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes **10** in die Steckdose gesteckt und der Akku-Schrauber anschließend auf das Ladegerät aufgelegt wird.

Die Akku-Ladezustandsanzeige **4** leuchtet **grün**, um den Ladevorgang zu signalisieren. Der Akku ist vollständig aufgeladen, sobald die Akku-Ladezustandsanzeige **4** nicht mehr leuchtet.

Beim Ladevorgang erwärmt sich der Handgriff des Gerätes. Dies ist normal.

Bei längerem Nichtgebrauch das Ladegerät von der Steckdose trennen.

Das Ladegerät vor Nässe schützen!

■ Hinweise zum Umweltschutz beachten.

Befestigung des Ladegeräts (siehe Bild **C**)

Das Ladegerät **10** kann an einer Wand befestigt werden. Hängen Sie dazu die seitlichen Schlitze in 2 Schrauben ein.

An der Seite des Ladegeräts **10** können bis zu 13 Schrauberbits aufbewahrt werden. Die Aufnahme für die Schrauberbits ist herausnehmbar.

Werkzeugwechsel (siehe Bild **A**)

Den Schrauberbit direkt in die Werkzeugaufnahme einsetzen.

■ Keine 2-seitigen Schrauberdreherklingen benutzen, die länger als 25 mm sind.

Inbetriebnahme

Ein-/Ausschalten

Zur **Inbetriebnahme** des Gerätes den Ein-/Ausschalter **7** drücken und gedrückt halten.

Die Lampe **9** leuchtet bei halb oder vollständig gedrücktem Ein-/Ausschalter **7** und ermöglicht das Ausleuchten der Schraubstelle bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Zum **Ausschalten** des Gerätes den Ein-/Ausschalter **7** loslassen. Die Lampe erlischt langsam.

Umschalten der Drehrichtung

Mit dem Drehrichtungsumschalter **8** wird die Drehrichtung der Maschine umgeschaltet. Bei betätigtem Ein-/Ausschalter **7** ist dies jedoch nicht möglich.

Drehrichtung rechts

Den Drehrichtungsumschalter nach links bis zum Anschlag durchdrücken (Eindrehen von Schrauben). Die Drehrichtungsanzeige Rechtslauf **3** leuchtet bei betätigtem Ein-/Ausschalter **7**.

Drehrichtung links

Den Drehrichtungsumschalter nach rechts bis zum Anschlag durchdrücken (Lösen bzw. Herausdrehen von Schrauben). Die Drehrichtungsanzeige Linkslauf **5** leuchtet bei betätigtem Ein-/Ausschalter **7**.

Vollautomatische Spindelarretierung (Auto-Lock)

Bei nicht gedrücktem Ein-/Ausschalter **7** wird die Bohrspindel arretiert.

Dies ermöglicht das Eindrehen von Schrauben auch bei entleerter Batterie bzw. das Verwenden des Produktes als Schraubendreher.

Drücken Sie bei blockierter Bohrspindel den Ein-/Ausschalter 7 nicht länger als 15 Sekunden. Das Elektrowerkzeug kann sonst beschädigt werden.

Arbeitshinweise

Setzen Sie das Elektrowerkzeug nur ausgeschaltet auf die Schraube/ Mutter auf.

Softgrip

Die rückseitig angebrachte Griff-Fläche **6** (Softgrip) erhöht die Abrutschsicherheit und sorgt dadurch für bessere Griffigkeit und Handlichkeit des Gerätes.

Durch die Gummierung wird gleichzeitig eine vibrationshemmende Wirkung erzielt.

Wartung und Reinigung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Ist der Akku nicht mehr funktionsfähig, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge.

Der Aufbewahrungsort muss trocken und frostfrei sein.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Umweltschutz

Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

Werfen Sie das Elektrowerkzeug oder den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser.

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 91/157/EWG recycelt werden.

Um den Akku aus dem Gerät zu entnehmen, den Ein-/Ausschalter **7** so lange betätigen, bis der Akku vollständig entladen ist. Die Schrauben am Gehäuse herausdrehen und die Gehäuseschale abnehmen. Die Anschlüsse am Akku trennen und den Akku herausnehmen.

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:

Deutschland
Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge
Osteroder Landstraße 3
37589 Kalefeld

Schweiz
Batrec AG
3752 Wimmis BE

In Deutschland sind nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recycling beim Handel abzugeben oder (ausreichend frankiert) direkt einzuschicken an:

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge
Osteroder Landstraße 3
37589 Kalefeld

Service und Kundenberater

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:
www.bosch-pt.com

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde
www.dha.de, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld

✆ Service:..... 01 80 - 3 35 54 99

Fax:..... +49 (0) 55 53 / 20 22 37

✆ Kundenberater:..... 01 80 - 3 33 57 99

Österreich

ABE Service GmbH
Jochen-Rindt-Straße 1
1232 Wien

✆ Service:..... +43 (0)1 / 61 03 80

Fax:..... +43 (0)1 / 61 03 84 91

✆ Kundenberater:..... +43 (0)1 / 797 22 3066

E-Mail: abe@abe-service.co.at

Schweiz

✆ Service:..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax:..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

✆ Kundenberater..... 0 800 55 11 55

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes ist typischerweise kleiner als 70 dB (A).
Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.
Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s^2.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745 (Akku-Geräte) bzw. EN 60 335 (Akku-Ladegeräte) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Änderungen vorbehalten

General Safety Rules

⚠ WARNING **Read all instructions.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

1) Work area

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the operation of the power tool. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Battery tool use and care

a) **Ensure the switch is in the off position before inserting the battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

b) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

c) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

d) **When the battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

e) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6) Service

a) **Have your power tool repaired only by qualified personnel using original spare parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

For Your Safety

Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

- **Do not open the battery yourself.** There is danger of a short circuit.
- **Protect the battery from heat and fire.** There is risk of explosion.
- **Hold the machine with a firm grip.** High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.

Battery Charger

- **Protect the battery charger from rain and moisture.** The penetration of water in a battery charger increases the risk of electric shock.
- **Keep the battery charger clean.** Contamination may cause the danger of electric shock.
- **Check the battery charger, cable and plug each time before using. Do not use the battery charger when defects are detected. Do not open the battery charger yourself and have it repaired only by qualified personnel using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g. paper, textiles, etc.) or in combustible environments.** There is danger of fire due to the heating of the battery charger during charging.

Tool Specifications

Cordless Screwdriver		**IXO**
Article number		3 603 J59 8..
Rated voltage	[V]	3.6
No-load speed, max.	[rpm]	180
Max. torque for hard/soft screwdriving application according to ISO 5393	[Nm]	3.0/2.0
Screw diameter, max.	[mm]	5
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0.3
Battery		
Capacity	[Ah]	1.0
Battery Charger		**3.6 V/250 mA**
Charging time, approx.	[h]	5

Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

Machine Elements

The numbering of the machine elements refers to the illustration of the machine on the graphics page.

1 Screwdriver attachment (bit)*
2 Tool holder
3 Indicator for right rotation
4 Battery charge display
5 Indicator for left rotation
6 Soft grip
7 On/Off switch
8 Rotational direction switch
9 “Power light”
10 Battery charger

*** Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.**

Intended Use

The unit is intended to drive in and loosen screws.

Before Putting into Operation

Charging Batteries (see figure B)

The battery charger supplied is matched to the Li-ion battery installed in the machine. Do not use another battery charger.

The Li-ion battery is protected against deep discharging. When the battery is empty, the machine is switched off by means of a protective circuit: The tool holder no longer rotates and a slight whistling sound can be heard.
Caution: If the On/Off switch is subject to continued use, the Li-ion battery can be damaged.

When the battery charge display **4** lights up **red** while the On/Off switch **7** is **depressed half way**, then the battery has less than 30% of its capacity and should be charged.

The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger **10** is inserted into the socket and the cordless screwdriver is afterwards placed on the battery charger.

The battery charge display **4** lights up **green** to indicate the charging procedure. The battery is fully charged as soon as the battery charge display **4** is no longer lit.

During the charging procedure, the handle of the machine warms up. This is normal.

When not using for extended periods, disconnect the battery charger from the socket.

Protect the charger from moisture!

■ Observe the notes on environmental protection.

Fastening the Battery Charger (see figure C)

The battery charger **10** can be mounted against a wall. For this, hang the slot openings on the side onto two screws.

Up to 13 screwdriver bits can be stored on the side of the battery charger **10**. The holder for the screwdriver bits can be removed.

Changing the Tool (see figure A)

Insert the screwdriver bit directly into the hexagon collet.

■ Do not use double-sided screwdriver bits that are longer than 25 mm.

Starting Operation

Switching On and Off

To **start** the machine, press the On/Off switch **7** and keep it depressed.

The power light **9** lights up when the On/Off switch **7** is halfway or fully depressed, and enables illumination of the screwing location in unfavourable conditions.

To **switch off** the machine, release the On/Off switch **7**. The lamp slowly goes out.

Reversing the Rotational Direction

The rotational direction switch **8** is used to reverse the rotational direction of the machine. However, this is not possible with the On/Off switch **7** actuated.

Right Rotation

Push the rotational direction switch left to the stop (for screwing in screws). The indicator for right-hand rotation **3** lights up when the On/Off switch **7** is actuated.

Left Rotation

Push the rotational direction switch right to the stop (loosening or unscrewing screws). The indicator for left-hand rotation **5** lights up when the On/Off switch **7** is actuated.

Fully Automatic Spindle Locking (Auto-Lock)

The drill spindle is locked when the On/Off switch **7** is not pressed.

This enables screws to be screwed in, even when the battery is empty and allows for the machine to be used as a screwdriver.

When the drilling spindle is locked, do not press the On/Off switch 7 for more than 15 seconds. Otherwise the power tool can be damaged.

Operating Instructions

Apply the power tool to the screw/nut only when it is switched off.

Soft Grip

The gripping surface **6** on the rear of the handle (soft grip) reduces the danger of slipping and thereby improves the grip on the machine and the handling.

At the same time, the rubber coating achieves a vibration-reducing effect.

Maintenance and Cleaning

The machine is maintenance-free.

If the battery is no longer operative, please refer to an authorized after-sales service agent for Bosch power tools.

The storage location must be dry and frost-free.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an authorized after-sales service agent for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the machine.

Environmental Protection

Recycle raw materials instead of disposing as waste

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorized recycling.

Do not dispose of the power tool or the battery into household waste, fire or water.

Defective or worn out batteries must be recycled according to the guidelines 91/157/EEC.

To remove the battery from the machine, actuate the On/Off switch **7** until the battery is fully discharged. Unscrew the screws on the casing and take off the casing shell. Disconnect the connections at the battery and take out the battery.

Batteries no longer suitable for use can be directly returned at:

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham-Uxbridge
Middlesex UB 9 5HJ

✆ Service ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 82

✆ Advice line ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 91

Fax ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 89

Service and Customer Assistance

Exploded views and information on spare parts can be found under: www.bosch-pt.com

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham-Uxbridge
Middlesex UB 9 5HJ

✆ Service ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 82

✆ Advice line ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 91

Fax ..... +44 (0) 18 95 / 83 87 89

Ireland

Beaver Distribution Ltd.
Greenhills Road
Tallaght-Dublin 24

✆ Service ..... +353 (0)1 / 414 9400

Fax ..... +353 (0)1 / 459 8030

Australia and New Zealand

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
RBAU/SPT
1555 Centre Road
P.O. Box 66
3168 Clayton/Victoria

✆ ..... +61 (0)1 / 3 00 30 70 44

Fax..... +61 (0)1 / 3 00 30 70 45

www.bosch.com.au

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically the A-weighted sound pressure level of the product is less than 70 dB (A).
The noise level when working can exceed 85 dB (A).
Wear hearing protection!

The typical hand/arm vibration is below 2.5 m/s^2.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents. EN 60 745 (Battery powered products) and EN 60 335 (Battery charger) according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Subject to change without notice

Indications générales de sécurité

⚠ ATTENTION **Lire toutes les indications.** Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à accu (sans câble de raccordement).

GARDER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SECURITE.

1) Lieu de travail

a) **Maintenez lieu de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2) Sécurité relative au système électrique

a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b) **Evitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c) **Evitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'Arrêt avant de brancher la fiche sur la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.

d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4) Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c) **Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement involontaire.

d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e) **Prenez soin de l'appareil. Vérifiez que les parties en rotation fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez s'il n'y a pas de parties cassées ou endommagées qui entraveraient le bon fonctionnement de l'appareil. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5) Utilisation et emploi soigneux des appareils à accu

a) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

b) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.

c) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.

d) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.

e) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

6) Service

a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

Pour votre sécurité

Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

GARDER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SECURITE.

- **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.
- **Maintenir l'accu loin de sources de chaleur et d'incendie.** Il y a risque d'explosion.
- **Bien tenir l'appareil électroportatif.** Lors du vissage ou du dévissage, des couples de réaction élevés peuvent se produire momentanément.

Chargeur

- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.
- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement cause le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas ouvrir le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Un chargeur endommagé augmente le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.

Caractéristiques techniques

Visseuse à accu		**IXO**
N° d'article		3 603 J59 8..
Tension nominale	[V]	3,6
Régime à vide, max.	[tr/min]	180
Couple max. vissage dur/tendre suivant ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Ø des vis, max.	[mm]	5
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Accumulateur		
Capacité	[Ah]	1,0
Chargeur		**3,6 V/250 mA**
Temps de recharge, env.	[h]	5

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se rapporte aux figures représentant l'appareil sur la page des graphiques.

1 Embout tournevis*
2 Porte-outil
3 Indicateur du sens de rotation vers la droite
4 Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu
5 Indicateur du sens de rotation vers la gauche
6 Poignée softgrip
7 Interrupteur Marche/Arrêt
8 Commutateur du sens de rotation
9 Lampe « Power Light »
10 Chargeur

*** Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas tous compris dans le contenu de l'emballage.**

Restrictions d'utilisation

L'appareil est conçu pour visser et dévisser des vis.

Avant la mise en service

Chargement des accus (voir figure B)

Le chargeur fourni avec l'appareil est adapté à l'accumulateur à ions lithium intégré. Ne pas utiliser un autre chargeur.

L'accumulateur à ions lithium dispose d'une protection de décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'appareil est arrêté par un dispositif d'arrêt de protection : le porte-outil ne tourne plus et un léger sifflement se fait entendre.
Attention : Au cas où l'on continuerait d'appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt, l'accumulateur à ions lithium risque alors d'être endommagé.

Si le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu **4** s'allume **rouge**, l'interrupteur Marche/Arrêt **7 étant enfoncé à moitié**, c'est que l'accu a moins de 30% de sa capacité et qu'il doit être chargé.

Le processus de charge commence dès que la fiche de secteur du chargeur **10** est branchée sur la prise de courant et que la visseuse sans fil est placée sur le chargeur.

Le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu **4** s'allume **vert** pour indiquer l'opération de charge. L'accumulateur est complètement chargé dès que le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu **4** s'éteint.

La poignée chauffe durant le processus de charge. Ceci est normal.

Débrancher le chargeur lorsque celui-ci n'est pas utilisé pendant un certain temps.

Protéger le chargeur de l'humidité !

■ Observer les consignes relatives à la protection de l'environnement.

Fixation du chargeur (voir figure C)

Il est possible de fixer le chargeur **10** sur un mur. Pour ce faire, accrocher les deux fentes latérales dans 2 vis.

Sur le côté du chargeur **10**, il est possible de ranger jusqu'à 13 embouts. Le porte-embout pour les embouts peut être enlevé.

Changement de l'outil (voir figure A)

Monter l'embout directement dans le porte-outil.

■ Ne pas utiliser les embouts de tournevis à deux faces qui mesurent plus de 25 mm.

Mise en service

Mise en fonctionnement/Arrêt

Afin de **mettre** l'appareil **en fonctionnement**, appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **7** et le maintenir appuyé.

La lampe **9** s'allume lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est enfoncé à moitié ou complètement et permet d'éclairer l'endroit de vissage lorsque l'éclairage est mauvais.

Afin d'**arrêter** l'appareil, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt **7**. La lampe s'éteint lentement.

Inversion du sens de rotation

Le sens de rotation de l'appareil peut être modifié à l'aide du commutateur du sens de rotation **8**. Cela n'est toutefois pas possible lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est actionné.

Rotation à droite

Pousser le commutateur du sens de rotation à fond vers la gauche (vissage des vis). L'indicateur du sens de rotation vers la droite **3** s'allume lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est actionné.

Rotation à gauche

Pousser le commutateur du sens de rotation à fond vers la droite (desserrage ou dévissage des vis). L'indicateur du sens de rotation vers la gauche **5** s'allume lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est actionné.

Blocage de broche automatique (Auto-Lock)

Lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** n'est pas appuyé, la broche de perçage est bloquée.

Ceci permet de visser des vis même si la batterie est déchargée ou bien de se servir de l'appareil comme d'un tournevis classique.

Ne pas appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 7 pendant plus de 15 secondes quand la broche de perçage est bloquée. Sinon, l'outil électroportatif pourrait être endommagé.

Instructions d'utilisation

Ne poser l'appareil électroportatif sur la vis/sur l'écrou que lorsque l'appareil est en position « Arrêt ».

Softgrip

La surface arrière de la poignée **6** (Softgrip) évite un glissement de la main et permet ainsi une meilleure maniabilité de l'appareil.

Grâce au revêtement en caoutchouc, les vibrations sont également atténuées.

Nettoyage et entretien

L'appareil ne nécessite pas d'entretien.

Au cas où l'accu ne fonctionnerait plus, veuillez vous adresser à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

L'appareil doit être gardé à l'abri de l'humidité et du gel.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro d'article à dix chiffres se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.

Instructions de protection de l'environnement

Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

Les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi sans chlore.

Nos pièces plastiques ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

Ne pas jeter l'outil électroportatif ou l'accumulateur dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou dans l'eau.

Les accus usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

Afin d'enlever l'accumulateur de l'appareil, continuer d'appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **7** jusqu'à ce que l'accumulateur soit complètement déchargé. Dévisser les vis du carter et enlever la coque de carter. Débrancher les connexions sur l'accumulateur et enlever celui-ci.

Les accus/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposés directement auprès de :

Suisse

Batrec AG
3752 Wimmis BE

Service Après-Vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous :
www.bosch-pt.com

France

Robert Bosch France S.A.S.
Service Après-vente/Outillage
126, rue de Stalingrad
93700 Drancy

✆ Centre d'appels SAV : 0143 11 9006
N° vert Conseiller Bosch : 0 800 05 50 51

Belgique

✆ ..... +32 (0)2 / 525 51 43

Fax..... +32 (0)2 / 525 54 20

E-Mail : Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Suisse

✆ ..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

✆ Service conseil client..... 0 800 55 11 55

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne EN 60 745.

La mesure réelle (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil est inférieure à 70 dB (A).
Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A).
Munissez-vous d'une protection acoustique !

Les vibrations main-bras sont inférieures à 2,5 m/s^2.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés : EN 60 745 (appareils sans fil) respectivement EN 60 335 (chargeurs électriques) conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Sous réserve de modifications

33 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

Instrucciones generales de seguridad

⚠ ATENCIÓN **Lea íntegramente estas instrucciones.** En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su aparato eléctrico portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionado por acumulador.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

1) Puesto de trabajo

a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de corriente.** Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.

d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c) **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente el aparato.

d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

e) **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5) Trato y uso cuidadoso de aparatos accionados por acumulador

a) **Antes de montar el acumulador cerciórese de que el aparato esté desconectado.** La inserción del acumulador en una herramienta eléctrica conectada puede causar un accidente.

b) **Solamente cargue los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.

c) **Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.

d) **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.

e) **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

6) Servicio

a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

Para su seguridad

Es imprescindible leer íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones detalladas a continuación ello puede provocar una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

- **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- **No exponga el acumulador ni al calor ni al fuego.** Ello podría originar una explosión.
- **Sujete firmemente la herramienta eléctrica.** Al apretar o aflojar tornillos pueden presentarse repentinamente unos elevados pares de reacción.

Cargador

- **Proteger el cargador de la lluvia o humedad.** En caso de penetrar agua en el interior del cargador, aumenta el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.
- **Mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede provocar una descarga eléctrica.
- **Antes de cada utilización inspeccione el estado del cargador, cable y enchufe. No emplee el cargador si detecta algún daño. Nunca abra el cargador por su propia cuenta y solamente hágalo reparar por un técnico cualificado empleando piezas de repuesto originales.** Los cargadores, cables o enchufes dañados suponen un mayor riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.
- **No deje funcionar el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej. papel, textiles, etc.) o en un entorno inflamable.** El calentamiento que el cargador experimenta al funcionar puede provocar un incendio.

Características técnicas

Atornilladora con acumulador		**IXO**
Nº de art.		3 603 J59 8..
Tensión nominal	[V]	3,6
Revoluciones en vacío, máx.	[min^{-1}]	180
Par de giro máx. en uniones a rosca rígidas/blandas según ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Ø de tornillo, máx.	[mm]	5
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Acumulador		
Capacidad	[Ah]	1,0
Cargador		**3,6 V/250 mA**
Tiempo de carga, aprox.	[h]	5

Observe por favor el nº de art. en la placa de características de su herramienta eléctrica. Las denominaciones comerciales en ciertas herramientas eléctricas pueden variar.

Elementos del aparato

La numeración de los elementos del aparato está referida a su imagen en la página ilustrada.

1 Lámina de destornillador (bit)*
2 Portaútiles
3 Indicador de giro a derechas
4 Indicador de estado de carga de acumulador
5 Indicador de giro a izquierdas
6 Softgrip
7 Interruptor de conexión/desconexión
8 Selector de sentido de giro
9 Bombilla “Power Light”
10 Cargador

*** Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en su totalidad al material que se adjunta de serie.**

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para enroscar y aflojar tornillos.

Antes de la puesta en funcionamiento

Carga de los acumuladores (ver figura **B**)

El cargador suministrado ha sido adaptado al acumulador de iones de litio que incorpora el aparato. No emplear un cargador diferente.

El acumulador de iones de litio va protegido contra altas descargas. Si el acumulador está descargado, un circuito de seguridad se encarga de desconectar el aparato: además de no girar el husillo, es audible un leve silbido. **Atención:** en caso de continuar presionado el interruptor de conexión/desconexión puede llegar a dañarse el acumulador de iones de litio.

Si al **presionar hasta la mitad** el interruptor de conexión/desconexión **7** el indicador del estado de carga del acumulador **4** se encendiese de color **rojo**, ello indica que la capacidad del acumulador es inferior a un 30% y debe recargarse.

Una vez conectado el cargador a la toma de corriente, el proceso de carga comienza al depositar la atornilladora sobre el cargador **10**.

El indicador del estado de carga del acumulador **4** se ilumina de color **verde** para señalizar el proceso de carga en curso. El acumulador está completamente cargado al apagarse el indicador de estado de carga **4**.

Es normal que la empuñadura se caliente durante el proceso de carga.

Desconectar el cargador, si se prevé que no va a utilizarse durante largo tiempo.

¡Proteger el cargador de la humedad!

■ Ténganse en cuenta las instrucciones para protección del medio ambiente.

Fijación del cargador (ver figura **C**)

El cargador **10** puede adosarse a la pared. Para ello deberán alojarse las cabezas de los 2 tornillos en las ranuras laterales.

En un lateral del cargador **10** pueden guardarse hasta 13 puntas de atornillar. El depósito para las puntas de atornillar es extraíble.

Cambio de útil (ver figura **A**)

Introducir la lámina de destornillador directamente en el portaútiles.

■ No emplear puntas de destornillador dobles de una longitud superior a 25 mm.

Puesta en servicio

Conexión y desconexión

Para la **puesta en marcha** del aparato presionar y mantener accionado el interruptor de conexión/desconexión **7**.

La bombilla **9** se enciende al presionar hasta la mitad, o completamente, el interruptor de conexión/desconexión **7**, lo que permite iluminar el punto de trabajo si las condiciones de luz fuesen desfavorables.

Para **desconectar** el aparato soltar el interruptor de conexión/desconexión **7**. La bombilla se va apagando lentamente.

Conmutación del sentido de giro

El selector de sentido de giro **8** sirve para invertir el sentido de giro de la máquina. Ello no es posible, sin embargo, si se mantiene presionado el interruptor de conexión/desconexión **7**.

Dirección de giro a derechas

Presionar a fondo, hacia la izquierda, el selector de sentido de giro (enroscar tornillos). El indicador de sentido de giro a derechas **3** se enciende al estar accionado el interruptor de conexión/desconexión **7**.

Dirección de giro a izquierdas

Presionar a fondo, hacia la derecha, el selector de sentido de giro (aflojar o desenroscar tornillos). El indicador de sentido de giro a izquierdas **5** se enciende al estar accionado el interruptor de conexión/desconexión **7**.

Enclavamiento automático del husillo (Auto-Lock)

El husillo de taladrar se mantiene enclavado al no accionar el interruptor de conexión/desconexión **7**.

Esto le permite enroscar tornillos si el acumulador estuviese descargado, o bien, para emplear el aparato como destornillador.

Al bloquearse el husillo no mantenga accionado durante más de 15 segundos el interruptor de conexión/desconexión 7. Ello podría perjudicar a la herramienta eléctrica.

Instrucciones de trabajo

Solamente aplicar la herramienta eléctrica desconectada contra el tornillo o tuerca.

Softgrip

El material especial **6** al dorso de la empuñadura tiene unas propiedades antideslizantes que permiten un mejor agarre y manejabilidad del aparato.

Además, este material amortigua las vibraciones.

Mantenimiento y limpieza

El aparato está exento de mantenimiento.

Si el acumulador está averiado, dirigirse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Debe guardarse en lugar seco y protegido de las heladas.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto es imprescindible indicar siempre el nº de art. de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato.

Protección del medio ambiente

Recuperación de materias primas en lugar de producir desperdicios

El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.

No arrojar la herramienta eléctrica ni el acumulador a la basura, fuego, o agua.

Los acumuladores defectuosos o inservibles deben reciclarse conforme a la directriz 91/157/CEE.

Antes de retirar el acumulador de aparato, mantener accionado el interruptor de conexión/desconexión **7** hasta que el acumulador se haya descargado completamente. Desenroscar los tornillos de la carcasa y retirar la semicarcasa. Desconectar las terminales del acumulador y retirarlo.

Los acumuladores/pilas agotados pueden entregarse directamente a su distribuidor habitual de Bosch:

España

Servicio Central de Bosch
Servilotec, S.L.
Polig. Ind. II, 27
Cabanillas del Campo
✆ ..... +34 901 11 66 97

www.bosch-pt.com

Servicio técnico y asistencia al cliente

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de repuesto las encontrará en internet bajo:
www.bosch-pt.com

España

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
✆ Asesoramiento al cliente ..... +34 901 11 66 97
Fax..... +34 91 327 98 63

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
✆ ..... +58 (0)2 / 207 45 11

México

Robert Bosch S.A. de C.V.
✆ Interior:..... +52 (0)1 / 800 627 1286
✆ D.F.:..... +52 (0)1 / 52 84 30 62

E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Córdoba 5160
1414 Buenos Aires (Capital Federal)
Atención al Cliente
✆ ..... +54 (0)810 / 555 2020

E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Autorex Peruana S.A.
República de Panamá 4045,
Lima 34
✆ ..... +51 (0)1 / 475-5453

E-Mail: vhe@autorex.com.pe

Chile

EMASA S.A.
Irarrázaval 259 – Ñuñoa
Santiago
✆ ..... +56 (0)2 / 520 3100

E-Mail: emasa@emasa.cl

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.

El nivel de presión de sonido, típico, medido con un filtro tipo A, es normalmente menor de 70 dB (A).
El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).
¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s^2.

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745 (aparatos accionados por acumulador), o bien EN 60 335 (cargadores de acumuladores) de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado el derecho de modificaciones

Regras gerais de segurança

⚠ ATENÇÃO **Leia todas as instruções.** O desrespeito das instruções a seguir podem cauxar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. O termo “ferramenta eléctrica” utilizado a seguir refere-se a ferramentas eléctricas com conexão a rede (com cabo) e a ferramentas operadas a pilhas (sem cabo).

GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

1) Área de trabalho

a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem e áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.

b) **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem iprovocar a ignição de pó e vapores.

c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

a) **A ficha da ferramentas eléctricas devem caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

b) **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.

c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

d) **O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e) **Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

3) Segurança de pessoas

a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudencia ao trabalhar com a a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.

b) **Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

c) **Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que o interruptor esteja na posição "desligar", antes de introduzir a ficha na tomada.** Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar o aparelho já ligado à rede, pode levar a graves acidentes.

d) **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e) **Não se sobrestime. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma poderá será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.

f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4) Uso e tratamento de ferramentas eléctricas

a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

c) **Puxar a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d) **Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

e) **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g) **Use a ferramenta eléctrica, os acessórios os bits da ferramenta etc., de acordo com estas instruções e da maneira determinada para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

5) Uso e tratamento de aparelhos com acumulador

a) **Assegure-se que o aparelho esteja desligado, antes de introduzir o acumulador.** A introdução de um acumulador numa ferramenta eléctrica ligada, pode levar a acidentes.

b) **Apenas deverá carregar em carregadores, acumuladores recomendados pelo fabricante.** Um carregador que é apropriado para um tipo de acumulador, pode causar um incêndio se se for utilizado para carregar outros acumuladores.

c) **Apenas utilize nas ferramentas eléctricas os acumuladores previstos.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e riscos de incêndio.

d) **Quando o acumulador não estiver em uso, mantenha-o afastado de outros objectos de metal, como por exemplo agrafos, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos.** Um curto circuito entre os contactos do acumulador pode causar queimaduras ou incêndio.

e) **Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, lave imediatamente com água fresca. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure um auxílio médico.** O líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações ou queimaduras da pele.

6) Serviço

a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.** Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Para sua segurança

Devem ser lidas todas as instruções. O desrespeito das instruções a seguir pode levar a choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

GUARDAR BEM ESTA INSTRUÇÃO DE SERVIÇO.

- **Não abrir o acumulador.** Há risco de um curto-circuito.
- **Proteger o acumulador contra calor e fogo.** Há risco de explosão.
- **Segurar firmemente a ferramenta eléctrica.** Ao apertar e soltar parafusos, podem, por instantes, ocorrer altos momentos de reacção.

Carregador

- **Mantenha o carregador afastado de chuva ou humidade.** Se entrar água no carregador, isto poderá aumentar o risco de um choque eléctrico.
- **Manter o aparelho sempre limpo.** Devido a sujidades há risco de um choque eléctrico.
- **Controlar o carregador, o cabo e a ficha antes de cada utilização. Não utilizar o carregador se verificar danos. Não abrir o carregador pessoalmente e só permita que seja reparado por pessoal especializado qualificado e que sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Não operar o aparelho sobre superfícies facilmente inflamáveis (p. ex. papel, produtos têxteis etc.) ou em ambientes inflamáveis.** Há risco de incêndio devido ao aquecimento do aparelho durante o processo de carga.

Dados técnicos do aparelho

Aparafusador com acumulador		**IXO**
N° de produto		3 603 J59 8..
Tensão nominal	[V]	3,6
Rotações em vazio, máx.	[min^{-1}]	180
máx. binário para aparafusamento duro/macio conforme ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Parafusos Ø, máx.	[mm]	5
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Acumulador		
Capacidade	[Ah]	1,0
Carregador		**3,6 V/250 mA**
Tempo de carregamento, aprox.	[h]	5

Observar o n° de produto na placa de características da sua ferramenta eléctrica.
As designações comerciais de ferramentas eléctricas individuais podem variar.

Elementos do aparelho

A numeração dos elementos do aparelho refere-se à apresentação do aparelho na página de gráficos.

1 Ponta de chave de fendas (bit)*
2 Admissão da ferramenta
3 Indicação de sentido de rotação para marcha à direita
4 Indicação da situação de carga do acumulador
5 Indicação do sentido de rotação para marcha à esquerda
6 Softgrip (punho macio)
7 Interruptor de ligar/desligar
8 Comutador da direcção de rotações
9 Lâmpada “Power Light”
10 Carregador

* **Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!**

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é destinado para atarraxar e desatarraxar parafusos.

Antes de colocar em funcionamento

Carregar acumuladores (veja figura B)

O carregador fornecido está em sintonia com o acumulador de iões Li incorporados no aparelho. Não utilize nenhum outro carregador.

O acumulador de iões Li está protegido contra descarga total. Quando o acumulador está descarregado, o aparelho é desligado através de um circuito protector. A admissão de ferramentas não gira mais e escuta-se um leve silvo.
Atenção: Se o interruptor de ligar/desligar continuar a ser pressionado, poderá danificar o acumulador de li-iões.

Se a indicação do estado de carga do acumulador **4** se iluminar com o interruptor de ligar/desligar **7 vermelho semi-pressionado**, significa que o acumulador tem menos do que 30% da sua capacidade e que deveria ser recarregado.

O processo de carga é iniciado, logo que a ficha de rede do carregador **10** seja introduzida na tomada e o aparafusador sem fio seja colocado no carregador.

A indicação do estado de carga **4** se ilumina em **verde**, para sinalizar o processo de carga. O acumulador está completamente carregado, logo que a indicação do estado de carga do acumulador **4** não estiver mais iluminada.

O punho do aparelho aquece-se durante o processo de carga. Isto é normal.

Tirar a ficha do aparelho da tomada se o carregador não for utilizado durante longo tempo.

Proteger o carregador contra água!

■ Observar as instruções referentes à protecção do ambiente.

Fixação do carregador (veja figura C)

O carregador **10** pode ser fixo a uma parede. Para tal, deverá pendurar as duas fendas laterais em 2 parafusos.

Na lateral do aparelho de carga **10** podem ser guardados até 13 bits de aparafusamento. A admissão para os bits de aparafusamento pode ser retirada.

Mudança da ferramenta (veja figura A)

Introduzir o bit de aparafusamento directamente na admissão de ferramentas.

■ Não utilizar lâminas de chave de fendas com 2 gumes, com um comprimento superior a 25 mm.

Colocação em funcionamento

Ligar e desligar

Pressionar o interruptor de ligar/desligar **7** para **colocar** o aparelho **em funcionamento** e manter pressionado.

A lâmpada **9** ilumina-se com o interruptor de ligar/desligar **7** completamente ou semi-pressionado e possibilita a iluminação do local de aparafusamento no caso de condições desfavoráveis de iluminação.

Para **desligar** o aparelho, deverá soltar o interruptor de ligar/desligar **7**. A luz apaga-se lentamente.

Alteração do sentido de rotação

Com o comutador de sentido de rotação **8** é comutado o sentido de rotação da máquina. Se no entanto o interruptor de ligar/desligar **7** estiver accionado, isto não será possível.

Rotação para a direita

Pressionar o comutador de sentido de rotação completamente para a esquerda (atarraxar parafusos). A indicação do sentido de rotação à direita **3** ilumina-se quando o interruptor de ligar/desligar **7** está accionado.

Rotação para a esquerda

Pressionar o comutador de sentido de rotação completamente para a direita (atarraxar ou desatarraxar parafusos). A indicação do sentido de rotação à esquerda **5** ilumina-se quando o interruptor de ligar/desligar **7** está accionado.

Travamento automático de veio (Auto-Lock)

O veio de perfuração é travado quando o interruptor de ligar/desligar **7** não está pressionado.

Isto possibilita atarraxar parafusos, mesmo com a bateria esgotada, ou utilizar o produto como chave de fenda.

Com a árvore porta-brocas bloqueada, não deverá pressionar o interruptor de ligar/desligar 7 por mais do que 15 segundos. Caso contrário é possível que a ferramenta eléctrica seja danificada.

Instruções para o trabalho

Só aplicar a ferramenta eléctrica sobre o parafuso/porca se estiver desligada.

Punho suave

A superfície aplicada na parte de trás do punho **6**, aumenta a segurança contra derrapamento e proporciona portanto uma melhor manuseio e um maior efeito anti-derrapante.

Devido à esta camada de borracha, é ao mesmo tempo alcançado um efeito anti-vibratório.

Manutenção e conservação

O aparelho não necessita manutenção.

Se o acumulador não funcionar mais, dirija-se por favor a uma oficina autorizada de serviço ao cliente para ferramentas eléctricas Bosch.

O aparelho deve ser guardado num local seco e protegido contra o frio.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Bosch.

No caso de questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o n° de produto de 10 dígitos que se encontra na placa de característica do aparelho.

Protecção do meio-ambiente

Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem à uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro.

Para efeitos de uma reciclagem específica, as peças de plástico dispõem de uma respectiva marcação.

Não jogar a ferramenta eléctrica nem o acumulador no lixo doméstico, no fogo nem na água.

Acumuladores defeituosos ou esgotados devem ser reciclados de acordo com a directiva 91/157/CEE.

Para retirar o acumulador do aparelho, deverá accionar o interruptor de ligar/desligar **7**, até a descarga completa do aparelho. Desatarraxar os parafusos da carcaça e retirar o monobloco da carcaça. Separar as conexões do acumulador e retirar o acumulador.

Serviço

Desenhos e informações a respeito das peças sobressalentes encontram-se em:
www.bosch-pt.com

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E-3E
1800 Lisboa

✆ ..... +351 21 / 8 50 00 00

Fax..... +351 21 / 8 51 10 96

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas

✆ ..... 0800 / 70 45446

E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente inferior a 70 dB (A).
O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).
Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s^2.

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745 (aparelhos com acumuladores) ou EN 60 335 (carregadores de acumuladores) de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Reservado o direito a modificações

Istruzioni generali di sicurezza

⚠ ATTENZIONE **È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni.** Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine qui di seguito utilizzato «elettroutensile» si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento), nonché ad elettroutensili alimentati a batterie ricaricabili (senza linea di allacciamento).

CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

1) Posto di lavoro

a) **Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.

b) **Evitare d'impiegare la macchina in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

c) **Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettroutensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sulla macchina.

2) Sicurezza elettrica

a) **La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme a macchine con collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

c) **Custodire la macchina al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere la macchina, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, da spigoli taglienti o da parti della macchina in movimento.** Il cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

e) **Qualora si voglia usare l'elettroutensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

3) Sicurezza delle persone

a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'elettroutensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare la macchina in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso della macchina potrà causare lesioni gravi.

b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antisdrucciolevole di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'elettroutensile, si potrà ridurre il rischio di ferite.

c) **Evitare un'accensione involontaria. Prima d'inserire la spina nella presa di corrente, assicurarsi che il tasto si trovi in posizione di «SPENTO».** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta la macchina oppure collegando l'elettroutensile accesso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

d) **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere la macchina.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte della macchina in rotazione potranno causare incidenti.

e) **È importante non sopravvalutarsi. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio la macchina in situazioni inaspettate.

f) **Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.

g) **Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.

4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

a) **Non sovraccaricare la macchina. Impiegare l'elettroutensile adatto per sbrigare il lavoro.** Utilizzando l'elettroutensile adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

b) **Non utilizzare elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

c) **Togliere la spina dalla presa di corrente sempre prima di eseguire interventi di regolazione della macchina, prima di sostituire pezzi di ricambio o prima di mettere da parte la macchina.** Tale precauzione eviterà che la macchina possa essere messa in funzione involontariamente.

d) **Custodire gli elettroutensili non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare la macchina a persone che non sono abituate ad usarla o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) **Effettuare accuratamente la manutenzione della macchina. Verificare che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione della macchina stessa. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare la macchina.** Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, utensili ad innesto, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di macchina. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5) Maneggio ed impiego accurato di macchine a batteria

a) **Prima di applicare la batteria ricaricabile, assicurarsi che la macchina sia spenta.** Inserendo una batteria ricaricabile in un elettroutensile acceso potrebbe essere causa di incidenti.

b) **Ricaricare le batterie ricaricabili solo ed esclusivamente nelle stazioni di ricarica consigliate dal produttore.** Utilizzando una stazione di ricarica in combinazione con batterie ricaricabili diverse da quelle esplicitamente previste vi è il pericolo che si sviluppi un incendio.

c) **Utilizzare gli elettroutensili solo ed esclusivamente in combinazione con batterie ricaricabili esplicitamente previste.** L'uso di batterie ricaricabili di tipo diverso potrà dare insorgenza al pericolo di incidenti ed al rischio d'incendi.

d) **Tenere le batterie ricaricabili non utilizzate lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti in metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un ponte tra i contatti.** Un eventuale corto circuito tra i contatti della batteria ricaricabile potrebbe provocare bruciature o dare origine ad incendi.

e) **In caso di impiego sbagliato, dalla batteria ricaricabile potranno insorgere fuoriuscite di liquido. Evitare di entrarne in contatto. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere anche immediato consiglio al medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile può causare irritazioni cutanee o bruciature.

6) Assistenza

a) **Fare riparare la Vostra macchina solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza della macchina.

Per la Vostra sicurezza

È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

- **Non aprire la batteria ricaricabile.** Si crea il pericolo di un corto circuito.
- **Proteggere la batteria ricaricabile da calore troppo forte e dal fuoco.** Vi è concreto pericolo di esplosioni.
- **Tenere sempre ben saldo l'elettroutensile.** Serrando a fondo ed allentando le viti è possibile che per brevi momenti si verifichini alti momenti di reazione.

Carica batteria

- **Custodire la stazione di ricarica al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in una stazione di ricarica va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- **Avere cura di mantenere la stazione di ricarica sempre pulita.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- **Prima di ogni impiego controllare la stazione di ricarica, il cavo e la spina. Non utilizzare la stazione di ricarica in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente la stazione di ricarica e farla riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di stazioni di ricarica per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- **Non utilizzare la stazione di ricarica su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento della stazione di ricarica che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.

Dati tecnici

Avvitatore a batteria		**IXO**
Codice prodotto		3 603 J59 8..
Tensione nominale	[V]	3,6
Numero di giri a vuoto, mass.	[g/min]	180
mass. momento di coppia avvitamento di giunti rigidi/elastici conforme alla norma ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Diametro viti, mass.	[mm]	5
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Batteria		
Autonomia	[Ah]	1,0
Carica batteria		**3,6 V/250 mA**
Tempo di ricarica, ca.	[h]	5

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettroutensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettroutensili possono variare.

Elementi della macchina

La numerazione degli elementi della macchina si riferisce alla rappresentazione della stessa che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

1 Innesto a cacciavite (punte bit)*
2 Mandrino portautensili
3 Visualizzazione della direzione di marcia, rotazione destrorsa
4 Indicatore dello stato di carica della batteria
5 Visualizzazione della direzione di marcia, rotazione sinistrorsa
6 Softgrip
7 Interruttore di avvio/arresto
8 Commutatore per la reversibilità
9 Spia (luminosa) «Power Light»
10 Stazione di ricarica

*** Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura!**

Uso conforme alle norme

La macchina è adatta per avvitare e svitare viti.

Prima della messa in esercizio

Caricare le batterie (vedere figura B)

La stazione di ricarica fornita in dotazione è adattata alla batteria ricaricabile agli ioni di litio di cui è dotata la macchina. Non utilizzare mai un altro tipo di stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio è protetta contro lo scaricamento completo. In caso di batteria scarica la macchina si spegne attraverso un interruttore automatico: l'attacco utensile non gira più e si sente un leggero fischio.
Attenzione: Continuando a tener premuto un interruttore di avvio/arresto, vi è il pericolo di danneggiare la batteria ricaricabile agli ioni di litio.

Quando si **preme fino a metà** l'interruttore avvio/arresto **7** e l'indicatore dello stato di carica della batteria **4** è acceso ed è **rosso** significa che la batteria ricaricabile ha meno del 30% della propria autonomia e dovrebbe essere di nuovo ricaricata.

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina della stazione di ricarica **10** si inserisce nella presa di alimentazione e l'avvitatore a batteria viene dunque applicato nella stazione di ricarica.

L'indicatore dello stato di carica della batteria **4** si accende ed è **verde** per segnalare l'operazione di ricarica. La batteria ricaricabile è ricaricata completamente non appena l'indicatore dello stato di carica della batteria **4** si spegne.

Durante l'operazione di ricarica l'impugnatura della macchina si riscalda. Ciò è normale.

In caso di pause maggiori, staccare la stazione di ricarica dalla presa di alimentazione.

Proteggere dall'acqua la stazione di ricarica!

■ Osservare le istruzioni relative alla protezione dell'ambiente.

Fissaggio della stazione di ricarica (vedere figura C)

La stazione di ricarica **10** può essere fissata ad una parete. A tal fine, agganciare le tacche laterali a 2 viti.

Al lato della stazione di ricarica **10** possono essere conservate fino a 13 lame cacciavite. L'attacco per le lame cacciavite è estraibile.

Cambio degli utensili (vedere figura A)

Applicare il bit cacciavite direttamente nell'attacco utensili.

■ Non utilizzare lame a cacciavite (bit) bilaterali più lunghe di 25 mm.

Messa in servizio

Avvio/arresto

Per **avviare** la macchina, premere l'interruttore avvio/arresto **7** e tenerlo premuto.

Premendo a metà oppure completamente l'interruttore avvio/arresto **7** la spia luminosa **9** si accende permettendo di illuminare il punto di avvitatura in caso di sfavorevoli condizioni di luce.

Per **arrestare** la macchina, rilasciare l'interruttore avvio/arresto **7**. L'illuminazione del punto di avvitatura si spegne lentamente.

Commutazione del senso di rotazione

Tramite il commutatore del senso di rotazione **8** si cambia il senso di rotazione della macchina. Ciò non è possibile quando l'interruttore di avvio/arresto **7** è attivato.

Senso di rotazione destra

Premere completamente il commutatore del senso di rotazione verso sinistra fino alla battuta (avvitare viti). La visualizzazione della direzione di marcia rotazione destrorsa **3** si accende azionando l'interruttore di avvio/arresto **7**.

Senso di rotazione sinistra

Premere completamente il commutatore del senso di rotazione verso destra fino alla battuta di arresto (allentare oppure svitare viti). La visualizzazione della direzione di marcia rotazione sinistrorsa **5** si accende azionando l'interruttore di avvio/arresto **7**.

Blocco automatico del mandrino (Auto-Lock)

Quando non si preme l'interruttore avvio/arresto **7** il mandrino portapunta si blocca.

In questo modo è possibile avvitare viti anche in caso di batteria scarica oppure utilizzare il prodotto come cacciavite.

In caso di alberino filettato bloccato, non premere l'interruttore avvio/arresto 7 per oltre 15 secondi. In caso contrario, l'elettroutensile potrebbe subire dei danni.

Istruzioni per il lavoro

Applicare l'elettroutensile sulla vite/dado soltanto quando è spento.

Softgrip

La superficie a tergo dell'impugnatura **6** aumenta la sicurezza contro il pericolo di scivolamento e permette perciò una maneggevolezza migliore della macchina.

Grazie alla gommatura si ottiene contemporaneamente un effetto anti-vibratore.

Manutenzione e pulizia

La macchina non richiede alcuna operazione di manutenzione.

Se la batteria ricaricabile non dovesse più funzionare, rivolgersi ad un Centro per il Servizio Clienti elettroutensili Bosch autorizzato.

Il luogo di deposito deve essere asciutto e non soggetto al gelo.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Bosch.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione della macchina!

Misure ecologiche

Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti

Macchina, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.

Mai buttare l'elettroutensile oppure la batteria usurata tra i rifiuti domestici, né nel fuoco, né nell'acqua.

Batterie difettose oppure consumate devono essere riciclate secondo la direttiva CEE 91/157.

Per estrarre la batteria ricaricabile dalla macchina, azionare l'interruttore di avvio/arresto **7** fino a far scaricare completamente la batteria ricaricabile. Svitare le viti alla carcassa e rimuovere il rivestimento a guscio. Staccare i collegamenti alla batteria ricaricabile ed estrarre la batteria ricaricabile.

Le batterie ricaricabili/le batterie non funzionanti potranno essere consegnate direttamente presso:

Italia

Ecoelit
Viale Misurata 32
20146 Milano

✆ ..... +39 02 / 4 23 68 63

Fax..... +39 02 / 48 95 18 93

E-Mail: ecoelit@ecoelit.it

Svizzera

Batrec AG
3752 Wimmis BE

Servizio post-vendita

Per prendere visione dei disegni in vista esplosa e delle informazioni relative ai pezzi di ricambio consultare il sito:
www.bosch-pt.com

Italia

Robert Bosch S.p.A.
Via Giovanni da Udine 15
20156 Milano

✆ ..... +39 02 / 36 96 26 63

Fax..... +39 02 / 36 96 26 62

✆ Filo diretto con Bosch: ..... +39 02 / 36 96 23 14

www.Bosch.it

Svizzera

✆ Servizio..... +41 (0)1 / 8 47 16 16

Fax..... +41 (0)1 / 8 47 16 57

✆ Consulente per la clientela 0 800 55 11 55

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è di solito di 70 dB (A).
Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB (A).
Utilizzare le cuffie di protezione!

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 2,5 m/s^2.

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60 745 (macchine a batteria) oppure EN 60 335 (caricatori batteria) in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Con riserva di modifiche

Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ LET OP **Lees alle voorschriften.** Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip „elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met aansluitkabel) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder aansluitkabel).

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

1) Werkomgeving

a) **Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b) **Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2) Elektrische veiligheid

a) **De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c) **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat de schakelaar in de stand „UIT“ staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.** Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

e) **Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g) **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4) Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

a) **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c) **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e) **Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g) **Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5) Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

a) **Controleer dat het gereedschap uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap zet.** Het inzetten van een accu in elektrisch gereedschap dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.

b) **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.

c) **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.

d) **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

e) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

6) Service

a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

Voor uw veiligheid

Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

- **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- **Bescherm de accu tegen hitte en vuur.** Er bestaat explosiegevaar.
- **Houd het elektrische gereedschap goed vast.** Bij het vast- of losdraaien van schroeven kunnen gedurende korte tijd grote reactiemomenten optreden.

Oplaadapparaat

- **Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.
- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.

Technische gegevens

Accuschroevendraaier		**IXO**
Zaaknummer		3 603 J59 8..
Nominale spanning	[V]	3,6
Onbelast toerental, max.	[min^{-1}]	180
Max. draaimoment harde/flexibele schroefverbinding volgens ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Schroef-Ø, max.	[mm]	5
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Accu		
Capaciteit	[Ah]	1,0
Oplaadapparaat		**3,6 V/250 mA**
Oplaadtijd, ca.	[h]	5

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van het elektrische gereedschap.
De handelsbenamingen van sommige elektrische gereedschappen kunnen afwijken.

Onderdelen van de machine

De onderdelen van de machine zijn genummerd zoals op de afbeelding van de machine op de pagina met afbeeldingen.

1 Bits*
2 Gereedschapopname
3 Draairichtingindicatie rechtsdraaien
4 Accuoplaadindicatie
5 Draairichtingindicatie linksdraaien
6 Softgrip
7 Aan/uit-schakelaar
8 Draairichtingomschakelaar
9 Lamp „Power Light”
10 Oplaadapparaat

*** In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.**

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het indraaien en losdraaien van schroeven en bouten.

Voor de ingebruikneming

Accu's opladen (zie afbeelding **B**)

Het meegeleverde oplaadapparaat is afgestemd op de in het gereedschap ingebouwde lithium-ion accu. Gebruik geen ander oplaadapparaat.

De lithium-ion accu is beschermd tegen volledig leegraken. Als de accu leeg is, wordt het gereedschap door een veiligheidsschakeling uitgeschakeld. De gereedschapopname draait niet meer en er is een licht fluitgeluid hoorbaar. **Let op:** als de aan/uit-schakelaar verder wordt ingedrukt, kan de Li-Ion-accu beschadigd worden.

Als de accuoplaadindicatie **4 rood** verlicht is terwijl aan/uit-schakelaar **7 half ingedrukt** is, heeft de accu minder dan 30% van zijn capaciteit en moet deze worden opgeladen.

Het opladen begint zodra de stekker van het oplaadapparaat **10** in het stopcontact wordt gestoken en de accuschroevendraaier vervolgens op het oplaadapparaat wordt geplaatst.

De accuoplaadindicatie **4** is **groen** verlicht om het opladen te signaleren. De accu is volledig opgeladen zodra de accuoplaadindicatie **4** niet meer verlicht is.

Tijdens het opladen wordt de handgreep van het gereedschap warm. Dit is normaal.

Trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopcontact wanneer het oplaadapparaat lange tijd niet wordt gebruikt.

Bescherm het oplaadapparaat tegen vocht.

■ Neem de milieuvoorschriften in acht.

Bevestiging van het oplaadapparaat (zie afbeelding **C**)

Het oplaadapparaat **10** kan op een muur worden bevestigd. Hang daarvoor de sleuven aan de zijkant aan twee schroeven op.

Aan de zijkant **10** kunnen maximaal 13 bits worden bewaard. De opname voor bits kan worden verwijderd.

Inzetgereedschap wisselen (zie afbeelding **A**)

Plaats het bit in de gereedschapopname.

■ Gebruik geen dubbele bits die langer dan 25 mm zijn.

Ingebruikneming

In- en uitschakelen

Als u de machine wilt **inschakelen**, drukt u de aan/uit-schakelaar **7** in en houdt u deze ingedrukt.

De lamp **9** brandt als de aan/uit-schakelaar **7** half of volledig is ingedrukt. Met de lamp kan de schroefplaats bij ongunstige lichtomstandigheden worden verlicht.

Als u de machine wilt **uitschakelen**, laat u de aan/uit-schakelaar **7** los. De lamp gaat langzaam uit.

Draairichting omschakelen

Met de draairichtingomschakelaar **8** wordt de draairichting van de machine omgeschakeld. Wanneer de aan/uit-schakelaar **7** wordt ingedrukt, is dit echter niet mogelijk.

Draairichting rechts

Duw de draairichtingomschakelaar naar links tot aan de aanslag (indraaien van schroeven). De draairichtingindicatie voor rechtsdraaien **3** brandt als de aan/uit-schakelaar **7** wordt bediend.

Draairichting links

Duw de draairichtingomschakelaar naar rechts tot aan de aanslag (losdraaien of uitdraaien van schroeven). De draairichtingindicatie voor linksdraaien **5** brandt als de aan/uit-schakelaar **7** wordt bediend.

Volautomatische blokkering van de uitgaande as (Auto-Lock)

Bij een niet-ingedrukte aan/uit-schakelaar **7** wordt de uitgaande as geblokkeerd.

Hierdoor kunnen schroeven ook worden ingedraaid als de accu leeg is, resp. kan het product ook worden gebruikt als schroevendraaier.

Als de uitgaande as geblokkeerd is, mag de aan/uit-schakelaar 7 niet langer dan 15 seconden worden ingedrukt. Anders kan het elektrische gereedschap beschadigd raken.

Tips voor de werkzaamheden

Plaats het elektrische gereedschap alleen uitgeschakeld op de schroef of moer.

Softgrip

Het stroeve vlak **6** aan de achterzijde voorkomt wegglijden en zorgt voor een betere grip en het gemakkelijker vasthouden van de machine.

Door de rubberlaag wordt bovendien een trillingsdempend effect bereikt.

Onderhoud en reiniging

De machine is onderhoudsvrij.

Neem contact op met een erkende klantenservicewerkplaats voor Bosch elektrische gereedschappen wanneer de accu niet meer naar behoren werkt.

De plaats voor het opbergen van de machine moet droog en vorstvrij zijn.

Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een erkende reparatieservice voor Bosch elektrisch gereedschap te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer overeenkomstig het typeplaatje van de machine.

Milieubescherming

Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval

Machine, toebehoren en verpakking moeten op een voor het milieu verantwoorde manier worden hergebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier.

De kunststof delen zijn gekenmerkt om ze per soort te kunnen recyclen.

Gooi het elektrische gereedschap of de lege accu niet bij het huisvuil, in het vuur of in het water.

Defecte en lege accu's moeten volgens richtlijn 91/157/EEG worden gerecycled.

Als u de accu uit het gereedschap wilt verwijderen, dient u de aan/uit-schakelaar **7** zo lang te bedienen tot de accu volledig ontladen is. Draai de schroeven van de behuizing uit en verwijder het deksel van de behuizing. Maak de aansluitingen van de accu los en verwijder de accu.

Technische dienst en klantenservice

Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u op:
www.bosch-pt.com

Nederland

✆ ..... +31 (0)23 / 56 56 613

Fax..... +31 (0)23 / 56 56 621

E-mail: Gereedschappen@nl.bosch.com

België

✆ ..... +32 (0)2 / 525 51 43

Fax..... +32 (0)2 / 525 54 20

E-mail: Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine is kenmerkend lager dan 70 dB (A).
Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.
Draag oorbeschermers.

De trillingen van hand en arm zijn kenmerkend minder dan 2,5 m/s^2.

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60 745 (accugereedschappen) resp. EN 60 335 (accu-oplaadapparaten) volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EG.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Wijzigingen voorbehouden

Generelle sikkerhedsinstrukser

⚠ PAS PÅ **Læs alle instrukserne.** I tilfælde af manglende overholdelse af nedenstående instrukser er der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader, og der kan opstå brandfare. Det benyttede begreb „el-værktøj" refererer til netdrevne maskiner (med tilslutningsledning) og batteridrevne maskiner (uden tilslutningsledning).

DISSE INSTRUKSER BØR OPBEVARES FOR SENERE BRUG.

1) Arbejdsplads

a) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.

b) **Brug ikke maskinen i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2) Elektrisk sikkerhed

a) **Maskinens stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

c) **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.

d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er godkendt til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

3) Personlig sikkerhed

a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan føre til alvorlige personskader.

b) **Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængig af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér altid, at afbryderen står på OFF, før stikket sættes i.** Undgå at bære maskinen med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt, når den sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.

d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden maskinen tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.

e) **Overvurder ikke dig selv. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere maskinen, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

4) Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj

a) **Undgå overbelastning af maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med den rigtige maskine arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.

b) **Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.

c) **Træk stikket ud af stikkontakten, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller maskinen lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.

d) **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.

e) **Maskinen bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.

f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g) **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5) Omhyggelig omgang med og brug af akku-maskiner

a) **Kontroller, at maskinen er slukket, inden akku'en sættes i.** Det kan være farligt at sætte en akku i en maskine, der er tændt.

b) **Oplad kun akku'er i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type akku'er, må ikke benyttes med andre akku'er – brandfare.

c) **Brug kun de akku'er, der er beregnet til el-værktøjet.** Brug af andre akku'er øger risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.

d) **Ikke benyttede akku'er må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem akku-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.

e) **Hvis akku'en anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akku'en. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.

6) Service

a) **Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

For din egen sikkerheds skyld

Læs alle instrukserne. I tilfælde af manglende overholdelse af nedenstående instrukser er der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader, og der kan opstå brandfare.

DISSE INSTRUKSER BØR OPBEVARES FOR SENERE BRUG.

- **Åben ikke akkuen.** Fare for kortslutning.
- **Beskyt akkuen mod varme og brand.** Fare for eksplosion.
- **Hold el-værktøjet godt fast.** Når skruer spændes og løsnes, kan der opstå korte, høje reaktionsmomenter.

Ladeaggregat

- **Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.
- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller benyttes i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!

Tekniske data

Akku-skruetrækker		**IXO**
Sagnummer		3 603 J59 8..
Nominel spænding	[V]	3,6
Omdrejningstal, ubelastet, maks.	[/min]	180
maks. omdrejningstal hårdere/blødere skruearbejde iht. ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Skrue-Ø, maks.	[mm]	5
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Akku		
Kapacitet	[Ah]	1,0
Ladeaggregat		**3,6 V/250 mA**
Ladetid, ca.	[h]	5

Læg mærke til sagnummeret på typeskiltet til dit el-værktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte el-værktøjer kan variere.

Maskinelementer

Nummereringen af maskinens enkelte dele refererer til illustrationen på illustrationssiden.

1 Skruebits*
2 Værktøjsholder
3 Indikator for højreløb
4 Batteri-ladetilstandsindikator
5 Indikator for venstreløb
6 Softgreb
7 Start-stop-kontakt
8 Højre-/venstreomskifter
9 Lampe „Power Light“
10 Ladeaggregat

* **Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke altid indeholdt i leveringen!**

Beregnet anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til at iskrue og løsne skruer.

Før ibrugtagning

Lad akkuerne (se billede **B**)

Det medleverede ladeaggregat er afstemt i forhold til den Li-ion-akku, der er monteret i maskinen. Anvend ikke noget andet ladeaggregat.

Li-ion-akkuen er udstyret med en beskyttelse, som forhindrer afladning. Er akkuen afladet, slukkes maskinen med en beskyttelseskontakt: Værktøjsholderen holder op med at rotere og der høres en svag pibetone.

Pas på: Hvis der trykkes vedvarende på start-stop-kontakten, kan Li-ion-akkuen blive beskadiget.

Lyser akku-ladetilstandslampen **4** **rød**, når start-stop-kontakten **7** **trykkes halvt** ned, har akkuen mindre end 30% tilbage af sin kapacitet og bør oplades.

Opladningen går i gang, så snart ladeaggregatets **10** stik sættes i stikdåsen og akku-skruetrækkeren anbringes på ladeaggregatet.

Akku-ladetilstandslampen **4** lyser **grøn** for at signalisere, at maskinen oplades. Akkuen er helt opladet, så snart akku-ladetilstandslampen **4** holder op med at lyse.

Maskinens håndgreb bliver varmt under opladningen. Dette er helt normalt.

Træk ladeaggregatets stik ud af stikdåsen, hvis det ikke skal benyttes i længere tid.

Beskyt ladeaggregatet mod fugtighed!

■ Bemærk henvisningerne til miljøbeskyttelse.

Fastgørelse af ladeaggregatet (se billede C)

Ladeaggregatet **10** kan fastgøres på en væg. Hæng de sidevendte slidser i 2 skruer.

På siden af ladeaggregatet **10** kan der opbevares op til 13 skruebits. Holderen til skruebitten kan tages ud.

Udskiftning af værktøj (se billede A)

Anbring skruebitten direkte i værktøjsholderen.

■ Anvend ikke 2-sidede skruetrækkerklinger, der er længere end 25 mm.

Ibrugtagning

Start og stop

Maskinen **startes** ved at trykke på start-stop-kontakten **7** og holde den nede.

Lampen **9** lyser, når start-stop-kontakten **7** trykkes halvt eller helt ned, hvilket gør det muligt at oplyse skruestedet ved dårlige lysforhold.

Maskinen **slukkes** ved at slippe start-stop-kontakten **7**. Lampen slukker langsomt.

Ændring af omdrejningsretning

Højre-/venstreomskifteren **8** bruges til at ændre maskinens arbejdsretning. Det er ikke muligt at ændre maskinens arbejdsretning, når start-stop-kontakten **7** er aktiveret.

Højredrejning

Tryk retningsomskifteren til venstre indtil stop (idrejning af skruer). Drejeretningsvisningen højreløb **3** lyser, når start-stop-kontakten **7** trykkes ned.

Venstredrejning

Tryk retningsomskifteren til højre indtil stop (løsning eller udskruning af skruer). Drejeretningsvisningen venstreløb **5** lyser, når start-stop-kontakten **7** trykkes ned.

Helautomatisk spindelarretering (Auto-Lock)

Borespindlen er fastlåst, hvis start-stop-kontakten **7** ikke er trykket ned.

Dette bevirker, at der kan skrues skruer i, selv om batteriet er tomt, og at produktet kan bruges som skruetrækker.

Tryk ikke på start-stop-kontakten 7 i længere end 15 sekunder, mens borespindlen er blokeret. Ellers kan el-værktøjet blive beskadiget.

Arbejdshenvisninger

El-værktøjet skal altid være slukket, når det anbringes på skruen/ møtrikken.

Softgreb

Belægningen **6** på bagsiden af grebet øger skridsikkerheden og giver dermed et bedre greb og håndtering af maskinen.

Gummieringen har samtidig en vibrationsdæmpende virkning.

Vedligeholdelse og rengøring

Maskinen er vedligeholdelsesfri.

Når akkuen ikke fungerer mere, bedes du kontakte et autoriseret serviceværksted for Bosch-el-værktøj.

Den skal opbevares tørt og frostfrit.

Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol engang holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch elektroværktøj.

Det 10-cifrede sagnummer til maskinen (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Miljøbeskyttelse

Genbrug af råstoffer i stedet for bortskaffelse af affald

Maskine, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Denne vejledning er skrevet på klorfrit genbrugspapir.

Kunststofdele er markeret for at garantere en rensorteret recycling.

Gammelt el-værktøj og gamle akkuer må ikke bortkastes sammen med det almindelige husholdningsaffald, ej heller brændes eller kastes i vandet, men skal bortskaffes miljøvenligt iht. gældende lovbestemmelser.

Defekte eller gamle batterier og akkumulatorer skal genbruges iht. EF-direktivet 91/157/EØF.

Akkuen tages ud af maskinen ved at trykke på start-stop-kontakten **7**, indtil akkuen er helt afladet. Drej skruerne ud på huset og tag huset af Afbryd for tilslutningerne på akkuen og tag akkuen af.

Service og kunderådgiver

Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes under: www.bosch-pt.com

Bosch Service Center for el-værktøj
Telegrafvej 3
2750 Ballerup

✆ Service: ..... +45 44 89 88 55

Fax ..... +45 44 89 87 55

✆ Teknisk vejledning: ..... +45 44 89 88 56

✆ Den direkte linje: ..... +45 44 68 35 60

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk mindre end 70 dB (A). Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB (A).
Brug høreværn.

Hånd-arm-vibrationsniveauet er typisk under 2,5 m/s^2.

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60 745 (batteridrevne maskiner) resp. EN 60 335 (batteridrevne ladeaggregater) i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF og 98/37/EF.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ret til ændringer forbeholdes

Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ OBS **Samtliga anvisningar ska läsas.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elektriskt slag, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använt begrepp ”Elverktyg” hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

1) Arbetsplats

a) **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.

b) **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

c) **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2) Elektrisk säkerhet

a) **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.

b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elektriskt slag om din kropp är jordad.

c) **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elektriskt slag.

d) **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elektriskt slag.

e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elektriskt slag.

81 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

3) Personsäkerhet

a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.

b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.

c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömställaren står i läget "FRÅN" innan du kopplar stickproppen till vägguttaget.** Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.

d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.

e) **Överskatta inte din förmåga. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.

g) **Vid elverktyg med dammutsugnings- och -uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.

4) Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.

b) **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.

c) **Dra stickproppen ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.

e) **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget återanvänds.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.

g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enlig dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5) Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

a) **Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteriet läggs in.** Insättning av batteriet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.

b) **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.

c) **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns risk för kropsskada och brand.

d) **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.

e) **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.

6) Service

a) **Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Säkerhetsåtgärder

Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

TA VÄL VARA PÅ ANVISNINGARNA.

- **Öppna inte batterimodulen.** Detta kan leda till kortslutning.
- **Skydda batterimodulen mot värme och eld.** Explosionsrisk föreligger.
- **Håll stadigt tag i elverktyget.** Vid idragning och urdragning av skruvar kan kortvarigt höga reaktionsmoment uppstå.

Laddningsaggregat

- **Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elstöt.
- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elstöt.
- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elstöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Till följd av den uppvärmning av laddaren som uppstår vid laddning består brandrisk.

Tekniska data

Sladdlös skruvdragare		**IXO**
Produktnummer		3 603 J59 8..
Märkspänning	[V]	3,6
Tomgångsvarvtal, max.	[r/min]	180
max. vridmoment hårt/mjukt skruvförband enligt ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Skruv-Ø, max.	[mm]	5
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Batterimodul		
Kapacitet	[Ah]	1,0
Laddningsaggregat		**3,6 V/250 mA**
Laddningstid, ca.	[h]	5

Beakta produktnumret på elverktygets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda elverktyg kan variera.

Maskinens komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration på grafiksida.

1 Insatsskruvmejsel (bits)*
2 Verktygsfäste
3 Rotationsindikator högergång
4 Indikering av batteriets laddningstillstånd
5 Rotationsindikator vänstergång
6 Softgriphandtag
7 Strömställare Till/Från
8 Riktningsomkopplare
9 Lampa ”Power Light”
10 Laddare

*** I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte alltid i leveransen!**

Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för i- och urdragning av skruvar.

Före driftstart

Laddning av batterier (se bild **B**)

Den medlevererade laddaren är anpassad till i elverktyget monterat Li-jon-batteri. Använd inte laddare av annat fabrikat.

Li-jonbatteriet är skyddat mot djupurladdning. Vid urladdat batteri bryter en skyddskoppling till elverktyget: Verktygshållaren roterar inte längre och ett lågt pipljud avges.
Obs! Hålls strömställaren Till/Från nedtryckt kan li-jonbatteriet skadas.

När batteriladdningsindikatorn **4** vid **halvvägs nedtryckt** strömställare Till/Från **7** lyser med **rött** ljus är batteriets kapacitet högst 30% och ska därför laddas upp.

Laddningen startar när stickproppen till laddaren **10** ansluts till nätuttaget och den sladdlösa skruvdragaren placeras på laddaren.

Batteriladdningsindikatorn **4** lyser med **grönt** ljus när laddning pågår. Batteriet är fullständigt laddat när batteriladdningsindikatorn **4** slocknat.

Under laddning blir maskinens handtag varmt. Detta är normalt.

Frånkoppla nätströmmen till laddaren om den inte ska användas under en längre tid.

Skydda laddaren mot väta!

■ Ta hänsyn till miljöskyddsbestämmelserna.

Upphängning av laddaren (se bild C)

Laddaren **10** kan hängas upp på en vägg. På ena sidan har laddaren hål för upphängning på 2 skruvar.

På sidan av laddaren **10** finns ett magasin med plats för 13 skruvbits. Magasinet för skruvbitsen kan tas bort.

Verktygsbyte (se bild A)

Skjut in skruvbitsen direkt i verktygshållaren.

■ Använd inte dubbelsidiga skruvdragarklingor som är längre än 25 mm.

Start

In-/urkoppling

För **start** av maskinen tryck på strömställaren Till/Från **7** och håll den nedtryckt.

Lampan **9** lyser när strömställaren Till/Från **7** trycks ner halvvägs eller helt och belyser vid behov skruvstället.

För **frånkoppling** av maskinen släpp strömställaren Till/Från **7**. Lampan slocknar långsamt.

Omkoppling av rotationsriktning

Med riktningsomkopplaren **8** kopplas maskinens rotationsriktning om. Vid påverkad strömställare Till/Från **7** är detta inte möjligt.

Högergång

Tryck riktningsomkopplaren åt vänster mot anslag (idragning av skruvar). Rotationsindikatorn högergång **3** lyser när strömställaren Till/Från **7** påverkats.

Vänstergång

Tryck riktningsomkopplaren åt höger mot anslag (lossning resp urdragning av skruvar). Rotationsindikatorn vänstergång **5** lyser när strömställaren Till/Från **7** påverkats.

Helautomatisk spindellåsning (Auto-Lock)

Vid icke påverkad strömställare Till/Från **7** är borrspindeln låst.

Detta möjliggör idragning av skruvar även om batteriet är förbrukat, dvs verktyget kan användas som normal skruvdragare.

Vid blockerad borrspindel får strömställaren Till/Från 7 tryckas ned högst 15 sekunder. I annat fall kan elverktyget skadas.

Arbetsanvisningar

Elverktyget ska vara frånkopplat när det förs mot skruven/muttern.

Softgrepp

Den på greppets bakre del placerade greppytan **6** minskar risken att greppet slinter och leder sålunda till bättre grepp och hantering av maskinen.

Gummiringen har samtidigt en vibrationsdämpande verkan.

Underhåll och rengöring

Maskinen är underhållsfri.

Är batterimodulen inte längre funktionsduglig, ta kontakt med en auktoriserad servicestation för Bosch-elverktyg.

Lagra maskinen på torrt och frostfritt ställe.

Om i produkten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar apparatens produktnummer som består av 10 siffror och som finns på typskylten.

Miljöhänsyn

Återvinning i stället för avfallshantering

Maskin, tillbehör och förpackning kan återvinnas.

Denna bruksanvisning är tryckt på klorfritt returpapper.

För att underlätta sortering vid återvinning är plastdelarna markerade.

Släng inte elverktyget eller batteriet i hussoporna och inte heller i eld eller vatten.

Defekta och förbrukade batterimoduler måste enligt direktiven 91/157/EEG lämnas in för återvinning.

Innan batteriet tas ur elverktyget ska strömställaren Till/Från **7** påverkas tills batteriet är fullständigt urladdad. Skruva bort skruvarna på huset och lyft bort husskalet. Ta isär anslutningarna och ta ut batteriet.

Service och kundtjänst

En sprängskiss och informationer om reservdelar lämnas under: www.bosch-pt.com

✆ ..... +46 (0)20 41 44 55

Fax..... +46 (0)11 18 76 91

Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå är 70 dB (A).
Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A).
Använd hörselskydd!

Vibration i hand/arm är lägre än 2,5 m/s^2.

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 60 745 (sladdlösa verktyg) resp EN 60 335 (batteriladdare) enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Ändringar förbehålles

2 609 000 544.book Seite 1 Dienstag, 21. Dezember 2004 1:49 13

Generelle sikkerhetsinformasjoner

⚠ OBS **Les gjennom alle anvisningene.** Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Det nedenstående anvendte uttrykket «elektroverktøy» gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

1) Arbeidsplassen

a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.

b) **Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsutsatte omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.

c) **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

2) Elektrisk sikkerhet

a) **Støpselet til maskinen må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede maskiner.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.

b) **Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.

c) **Hold maskinen unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.

d) **Ikke bruk ledningen til andre formål, f.eks. til å bære maskinen, henge den opp eller trekke den ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg.** Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.

e) **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.

89 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

3) Personsikkerhet

a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.

b) **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.

c) **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at på-/av-bryteren står i «AV»-posisjon før du setter støpselet inn i stikkontakten.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer maskinen eller kobler maskinen til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.

d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.

e) **Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.

f) **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.

g) **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.

4) Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

a) **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/av-bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.

c) **Trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet starting av maskinen.

d) **Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

e) **Vær nøye med vedlikeholdet av maskinen. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La skadede deler repareres før maskinen brukes.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.

f) **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.

g) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

5) Aktsom håndtering og bruk av batteridrevne verktøy

a) **Sørg for at maskinen er slått av før du setter batteriet inn.** Hvis du setter batteriet inn i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.

b) **Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.

c) **Bruk derfor kun riktig type batterier for elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.

d) **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.

e) **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.

6) Service

a) **Maskinen din skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.

For din sikkerhet

Les gjennom alle anvisningene. Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

- **Batteriet må ikke åpnes.** Det er fare for kortslutning.
- **Beskytt batteriet mot varme og ild.** Det er fare for eksplosjoner.
- **Hold elektroverktøyet godt fast.** Ved tiltrekking eller løsning av skruer kan det ett øyeblikk oppstå høye reaksjonsmomenter.

Ladeapparat

- **Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.
- **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.
- **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.

Tekniske data

Akku skrutrekker		**IXO**
Produktnummer		3 603 J59 8..
Nominell spenning	[V]	3,6
Tomgangsturtall, max.	[min^{-1}]	180
Max. dreiemoment for hard/myk skruing jf. ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Skrue Ø, max.	[mm]	5
Vekt i henhold til EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Batteri		
Kapasitet	[Ah]	1,0
Ladeapparat		**3,6 V/250 mA**
Ladetid, ca.	[h]	5

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til elektroverktøyet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte elektroverktøyene kan variere.

Maskinelementer

Nummereringen av maskinelementene gjelder for bildet av maskinen på illustrasjonssiden.

1 Skrutrekkerinnsats (bits)*
2 Verktøyfeste
3 Dreieretningsanvisning for høyregang
4 Batteri-ladetilstandsindikator
5 Dreieretningsanvisning for venstregang
6 Softgrip
7 På-/av-bryter
8 Høyre-/venstregangsbryter
9 Lampe «Power Light»
10 Ladeapparat

* **Tilbehør som er beskrevet og illustrert i bruksanvisningen inngår ikke alltid i leveransen!**

Formålsmessig bruk

Maskinen er beregnet til inn- og utskruing av skruer.

Før start

Opplading av batterier (se bilde B)

Det medleverte ladeapparatet er tilpasset til Li-ion-batteriet som er innebygget i maskinen. Ikke bruk et annet ladeapparat.

Li-ion-batteriet er beskyttet mot total utlading. Når batteriet er utladet, kobles maskinen ut med en beskyttelseskobling: Verktøyfestet dreier seg ikke mer og det lyder en lav pipelyd.
OBS! Hvis på-/av-bryteren fortsatt trykkes ned kan li-ion-batteriet skades.

Hvis batteri-ladetilstandsindikatoren **4** lyser **rødt ved halvveis inntrykket** på-/av-bryter **7**, har batteriet mindre enn 30% av sin kapasitet og bør opplades.

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet **10** settes inn i stikkontakten og batteri-skrutrekkeren deretter settes på ladeapparatet.

Batteri-ladetilstandsindikatoren **4** lyser **grønt** for å signalisere oppladingen. Batteriet er fullt oppladet når batteri-ladetilstandsindikatoren **4** ikke lenger lyser.

Under oppladingen oppvarmes håndtaket på maskinen. Dette er normalt.

Når ladeapparatet ikke er i bruk over lengre tid må det trekkes ut av stikkontakten.

Beskytt ladeapparatet mot fuktighet!

■ Vennligst vær oppmerksom på avsnittet om miljøvern.

Festing av ladeapparatet (se bilde C)

Ladeapparatet **10** kan festes på en vegg. Heng da slissene på siden inn i 2 skruer.

På siden av ladeapparatet **10** kan det oppbevares opp til 13 skrubits. Festet for skrubitsene kan tas ut.

Utskifting av verktøy (se bilde A)

Sett skrubitsen direkte inn i verktøyholderen.

■ Ikke bruk skrutrekkerklinger med 2 sider som er lengre enn 25 mm.

Start

Inn-/utkobling

Til **igangsetting** av maskinen må på-/av-bryter **7** trykkes og holdes trykt inne.

Lampen **9** lyser ved halvveis eller helt inntrykket på-/av-bryter **7** og muliggjør opplysing av skrustedet ved ugunstige lysforhold.

Til **utkobling** av maskinen slippes på-/av-bryteren **7**. Lampen slokner langsomt.

Endring av dreieretningen

Med høyre-/venstrebryteren **8** endres maskinens dreieretning. Ved utløst på-/av-bryter **7** er dette ikke mulig.

Høyregang

Trykk høyre-/venstrebryteren helt mot venstre (inndreining av skruer). Dreieretningsindikatoren for høyregang **3** lyser når på-/av-bryteren **7** er trykt.

Venstregang

Trykk høyre-/venstrebryteren helt mot høyre (løsning hhv. utskruing av skruer). Dreieretningsindikatoren for venstregang **5** lyser når på-/av-bryteren **7** er trykt.

Helautomatisk spindellås (Auto-Lock)

Ved ikke trykt på-/av-bryter **7** låses borespindelen.

Dette gjør det mulig å skru inn skruer også når batteriet er tomt, hhv. å benytte produktet som skrutrekker.

Ved blokkert borespindel må du trykke på-/av-bryteren 7 ikke lenger enn 15 sekunder. Elektroverktøyet kan ellers ta skade.

Arbeidshenvisninger

Sett elektroverktøyet bare mot skruen/mutteren når det er slått av.

Softgrip

Gripeflaten **6** på baksiden forhindrer skliing og sørger slik for en enklere håndtering og bedre tak på maskinen.

Med gummieringen oppnås samtidig en vibrasjonshemmende virkning.

Vedlikehold og rengjøring

Maskinen er vedlikeholdsfri.

Hvis batteriet ikke lenger er funksjonsdyktig, må du henvende deg til en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy.

Oppbevaringsstedet må være tørt og frostfritt.

Skulle maskinen svikte til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må en ubetinget oppgi det 10-sifrede produktnummeret. Dette nummeret finner man på maskinens typeskilt.

Miljøvern

Råstoffgjenvinning i stedet for avfallsdeponering

Maskin, tilbehør og forpakning bør resirkuleres.

Denne bruksanvisningen er laget av klorfritt resirkulert papir.

For å kunne resirkulere på en skikkelig måte, er kunststoffdelene markerte.

Ikke kast elektroverktøyet eller batteriet i vanlig søppel, ild eller vann.

Defekte eller oppbrukte batterier må resirkuleres i henhold til direktivet 91/157/EØF.

Til fjerning av batteriet fra maskinen må på-/av-bryteren **7** trykkes til batteriet er helt tomt. Skru ut skruene på huset og ta av husdekselet. Adskill koblingene på batteriet og ta ut batteriet.

95 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

Service og kundekonsulent

Eksplosjonstegninger og informasjoner om reservedeler finner du under:
www.bosch-pt.com

Robert Bosch A/S
Trollaasveien 8
Postboks 10
1414 Trollaasen

✆ Kundekonsulent:..... +47 66 81 70 00

Fax..... +47 66 81 70 97

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier funnet i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte lydtrykknivået for maskinen er mindre enn 70 dB (A). Støynivået under arbeid kan overskride 85 dB (A).
Bruk hørselvern!

Den typiske hånd-arm-vibrasjonen er lavere enn 2,5 m/s^2.

CE Samsvarserklæring

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overenstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 60 745 (akku-redskap) hhv. EN 60 335 (akku-ladere) i samsvar med bestemmelsene i direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

ppa.

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

i. V.

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Rett til endringer forbeholdes

96 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ HUOM **Kaikki ohjeet täytyy lukea.** Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

1) Työpaikka

a) **Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.

b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

c) **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

2) Sähköturvallisuus

a) **Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

b) **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

c) **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

d) **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.

e) **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

97 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

3) Henkilöturvallisuus

a) **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

b) **Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.

c) **Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että käynnistyskytkin on asennossa "OFF", ennen kuin kytket pistotulpan pistorasiaan.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.

d) **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

e) **Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

f) **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

g) **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

4) Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

a) **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.

b) **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

c) **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.

d) **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e) **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivät ole puristuksessa eikä sähkötyökalussa ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Korjauta mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

f) **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

g) **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, jota on säädetty erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5) Akkukäyttöisten sähkötyökalujen käyttö ja hoito

a) **Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin asennat akun siihen.** Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa, onnettomuuksille.

b) **Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

c) **Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

d) **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

e) **Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

6) Huolto

a) **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Työturvallisuus

Kaikki ohjeet täytyy lukea. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

- **Älä avaa akkua.** On olemassa oikosulun vaara.
- **Suojaa akku kuumuudelta ja tulelta.** On olemassa räjähdysvaara.
- **Pidä tukevasti kiinni sähkötyökalusta.** Ruuvien kiristämisen ja avaamisen yhteydessä voi esiintyä lyhytaikaisesti korkeita vastamomentteja.

Latauslaite

- **Pidä latauslaite poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- **Pidä latauslaite puhtaana.** Lika lisää sähköiskun vaaraa.
- **Tarkista latauslaite, johto ja pistotulppa ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta, jos huomaat siinä olevan vikoja. Älä avaa latauslaitetta itse, anna ainoastaan koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja salli korjauksiin käytettävän vain alkuperäisiä varaosia.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot ja pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- **Älä käytä latauslaitetta palavaa ainetta olevalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavien esineiden läheisyydessä.** Johtuen latauslaitteen kuumenemisesta latauksen aikana, tulipalon vaara on olemassa.

Tekniset tiedot

Akkuruuvinväännin		**IXO**
Tuotenumero		3 603 J59 8..
Nimellisjännite	[V]	3,6
Tyhjäkäyntikierrosluku, maks.	[min^{-1}]	180
suurin vääntömomentti kovassa/pehmeässä ruuvinväännössä ISO 5393 mukaan	[Nm]	3,0/2,0
Ruuvin Ø, maks.	[mm]	5
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Akku		
Kapasiteetti	[Ah]	1,0
Latauslaite		**3,6 V/250 mA**
Latausaika, n.	[h]	5

Ota huomioon sähkötyökalusi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten sähkötyökalujen kauppanimitykset saattavat vaihdella.

Koneen osat

Laitteen osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan laitteen kuvaan.

1 Ruuvauskärki*
2 Työkalunpidin
3 Kiertosuunnan näyttö oikealle
4 Akun latausvalvontanäyttö
5 Kiertosuunnan näyttö vasemmalle
6 Kumipinnoitettu kahva
7 Käynnistyskytkin
8 Suunnanvaihtokytkin
9 ”Power Light”-lamppu
10 Latauslaite

*** Käyttöohjeissa kuvatut lisätarvikkeet eivät välttämättä sisälly toimitukseen!**

Asianmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu ruuvinvääntöön.

Ennen käyttöönottoa

Akun lataus (katso kuvaa **B**)

Toimitukseen kuuluva latauslaite on sovitettu laitteen sisäänrakennetulle Li-ioni-akulle. Älä käytä mitään muuta latauslaitetta.

Li-ioni-akku on suojattu syväpurkausta vastaan. Akun tyhjetessä suojakytkentä pysäyttää laitteen: Työkalunpidin ei enää pyöri, ja kuuluu heikko vihellysääni.

Huomio: Jos käynnistyskytkintä vielä painetaan, saattaa Li-ioni-akku vaurioitua.

Jos akun latausvalvontanäytössä **4** palaa **punainen** valo, kun käynnistyskytkin **7 painetaan puoliväliin** saakka, akun lataustila on alle 30% ja akku tulisi ladata.

Lataustapahtuma alkaa heti, kun latauslaitteen **10** verkkopistotulppa liitetään pistorasiaan ja akkuruuvinväännin samalla asetetaan latauslaitteeseen.

Akun latausvalvontanäytössä **4** palava **vihreä** valo ilmoittaa latauksen olevan käynnissä. Akku on ladattu täyteen, kun akun latausvalvontanäytön **4** valo sammuu.

Latauksen aikana laitteen kahva lämpenee. Tämä on normaalia.

Irrota latauslaitteen pistotulppa pistorasiasta, ellei sitä käytetä pitkään aikaan.

Suojaa latauslaite kosteudelta!

■ Ota huomioon myös ympäristönsuojelua koskevat suositukset.

Latauslaitteen kiinnitys (katso kuvaa C)

Latauslaite **10** voidaan kiinnittää seinään. Ripusta laite sivuttaisista raoistaan kahteen ruuviin.

Latauslaitteen **10** sivulla voidaan säilyttää 13 ruuvauskärkeä. Ruuvauskärkien pidin voidaan irrottaa.

Työkalunvaihto (katso kuvaa A)

Aseta ruuvauskärki suoraan työkalunpitimeen.

■ Älä käytä 2-puolisia ruuvitalttateriä, jotka ovat yli 25 mm pitkiä.

Käyttöönotto

Käynnistys ja pysäytys

Käynnistä kone painamalla käynnistyskytkintä **7** ja pitämällä se painettuna.

Lampun **9** valo syttyy painettaessa käynnistyskytkin **7** aivan pohjaan tai puoliväliin saakka ja valaisee ruuvauskohtaa epäsuotuisissa valaistusolosuhteissa.

Pysäytä laite irrottamalla ote käynnistyskytkimestä **7**. Lamppu sammuu hitaasti.

Kiertosuunnan vaihto

Suunnanvaihtokytkimellä **8** muutetaan koneen kiertosuunta. Käynnistyskytkimen **7** ollessa painettuna ei suunnanvaihtoa kuitenkaan voida suorittaa.

Kiertosuunta oikealle

Paina suunnanvaihtokytkin vasemmalle vasteeseen asti (ruuvien sisäänkierto). Oikean kiertosuunnan näytön **3** valo palaa, kun käynnistyskytkintä **7** painetaan.

Kiertosuunta vasemmalle

Paina suunnanvaihtokytkin oikealle vasteeseen asti (ruuvien avaus tai uloskierto). Vasemman kiertosuunnan näytön **5** valo palaa, kun käynnistyskytkintä **7** painetaan.

Täysautomaattinen karan lukitus (Auto-Lock)

Poraistukka on lukkiutuneena, kun käynnistyskytkintä **7** ei paineta.

Tämä mahdollistaa ruuvien sisäänruuvauksen myös tyhjällä akulla sekä tuotteen käytön ruuvitalttana.

Älä paina käynnistyskytkintä 7 15 sekuntia pidempään, porakaran ollessa lukkiutunut. Muussa tapauksessa sähkötyökalu saattaa vaurioitua.

Työskentelyohjeita

Aseta sähkötyökalu mutteriin/ruuviin ainoastaan sen ollessa pysähdyksissä.

Kumipinnoitettu kahva

Kahvan takapinnassa sijaitseva otepinta **6** parantaa kädessä pysymistä ja edesauttaa siten koneen hyvää pitämistä ja käsittelyä.

Kumipinnoitteella aikaansaadaan samanaikaisesti värinää vaimentava vaikutus.

Huolto ja puhdistus

Laite on huoltovapaa.

Jos akku ei enää toimi, käänny Bosch-sopimushuollon puoleen.

Säilytettävä kuivassa, suojattava jäätymiseltä.

Tämä laite on suunniteltu, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Mikäli siinä siitä huolimatta ilmenee jokin vika, anna vain Bosch-huoltoliikkeen suorittaa tarvittavat korjaukset.

Mainitse ehdottomasti laitteesi tyyppikilvessä oleva 10-numeroinen tuotenumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.

Ympäristönsuojelu

Raaka-aineen uusiokäyttö jätehuollon asemasta

Laite, tarvikkeet ja pakkaus tulisi hävittää ympäristöystävällisesti toimittamalla ne kierrätykseen.

Nämä käyttöohjeet on valmistettu kloorittomasti valkaistusta uusiopaperista.

Lajipuhdasta kierrättämistä varten muoviosissa on merkinnät.

Älä heitä sähkötyökalua tai akkua talousjätteisiin, tuleen tai veteen.

Vialliset ja loppuunkäytetyt akut täytyy kierrättää direktiivin 91/157/ETY mukaisesti.

Poista akku laitteesta painamalla käynnistyskytkintä **7**, kunnes akku on täysin purkautunut. Kierrä pois kotelon ruuvit ja irrota kotelon kuori. Kytke irti akun liittimet ja poista akku.

Huolto ja asiakasneuvonta

Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät osoitteesta: www.bosch-pt.com

Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21A
01510 Vantaa

✆ ..... +358 (0)9 / 43 59 - 91

Faksi..... +358 (0)9 / 8 70 23 18

Melu-/tärinätieto

Mittausarvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Yleensä työkalun A-luokan melutaso on alle 70 dB (A).
Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).
Käytä kuulosuojaimia!

Tyypillisesti käsivarren tärinä on alle 2,5 m/s^2.

CE Yhdenmukaisuusvakuutus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardisoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 60 745 (akkulaitteet) ja EN 60 335 (akkulaturit) seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti: 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/EY.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

ppa.

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

i. V.

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Pidätämme oikeuden muutoksiin

2 609 000 544.book Seite 1 Dienstag, 21. Dezember 2004 1:49 13

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις.** Η μη τήρηση των παρακάτω υποδείξεων μπορεί να έχει σα συνέπεια ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαϊάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Ο χαρακτηρισμός «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή το φορητό (χειρισμός με το χέρι) ηλεκτρικό μηχάνημά σας (με ηλεκτρικό καλώδιο) ή το μηχάνημά σας με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

ΔΙΑΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ.

1) Χώρος εργασίας

a) **Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Αταξία στο χώρο που εργάζεσθε και μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

b) **Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

c) **Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε τα παιδιά κι άλλα τυχόν πρόσωπα μακριά από το χώρο που εργάζεσθε.** Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) **Το φις του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φις. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις σε συνδυασμό με ηλεκτρικά εργαλεία συνδεμένα με τη γη (γειωμένα).** Άθικτα φις και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) **Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

c) **Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλκετροπληξίας.

105 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

d) **Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή ν' αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές η κινούμενα εξαρτήματα.** Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) **Όταν εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο χρησιμοποιείτε πάντοτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης εγκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Ασφάλεια προσώπων

a) **Να είσθε πάντοτε προσεκτικός/προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεσθε το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μην κάνετε χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου όταν είσθε κουρασμένος/κουρασμένη ή όταν βρίσκεσθε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

b) **Φοράτε προστατευτικά ενδύματα και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε ενδύματα ασφαλείας, ανάλογα με το υπό χρήση ηλεκτρικό εργαλείο, όπως προσωπίδα προστασίας από σκόνη, αντιολισθικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

c) **Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση «Aus» («OFF»), πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο με την πρίζα.** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάκτυλό σας στο διακόπτη ON/OFF ή αν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο με την πηγή ρεύματος όταν ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση «Ein» («ON»), αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

d) **Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία πριν τα θέσετε σε λειτουργία τυχόν συναρμολογημένα χρησιμοποιήσιμα εργαλεία ή κλειδιά.** Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

e) **Μην υπερκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο το ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκητων καταστάσεων.

f) **Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ενδύματα σας και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.** Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα και μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

g) **Αν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε αν οι διατάξεις αυτές είναι συνδεμένες καθώς κι αν χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση τέτοιων διατάξεων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4) Χρήση κι επιμελής χειρισμός των ηλεκτρικών εργαλείων

a) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.

b) **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης ON/OFF είναι χαλασμένος.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να τεθεί πλέον σε ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) **Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο ηλεκτρικό εργαλείο, πριν αντικαταστήσετε/αλλάξετε κάποιο εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το διαφυλάξετε/αποθηκεύσετε.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα αθέλητα σε λειτουργία.

d) **Διαφυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.

e) **Να περιποιήστε προσεκτικά το ηλεκτρικό σας εργαλείο και να ελέγχετε, αν τα κινούμενα τμήματά του λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν χαλάσει ή σπάσει εξαρτήματα, τα οποία επηρεάζουν έτσι αρνητικά τον τρόπο λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.** Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία που συντηρούνται με προσοχή μπορούν να οδηγηθούν εύκολα και να ελεγχθούν καλύτερα.

g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα χρησιμοποιήσιμα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες καθώς και όπως προβλέπεται για τον εκάστοτε τύπο μηχανήματος. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψην σας τις συνθήκες εργασίας και την υπό εκτέλεση εργασία.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5) Χρήση κι επιμελής χειρισμός εργαλείων μπαταρίας

a) **Πριν τοποθετήσετε το μπλοκ μπαταρίας βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση OFF (AUS).** Η τοποθέτηση του μπλοκ μπαταρίας στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στη θέση ON μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.

b) **Φορτίζετε μόνο με φορτιστές που προβλέπει ο κατασκευαστής.** Η φόρτιση με φορτιστές που δεν προορίζονται για τον υπό φόρτιση τύπο του μπλοκ μπαταρίας δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς.

c) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία πάντοτε με τα προβλεπόμενα γι' αυτά μπλοκ μπαταρίας.** Η χρήση διαφορετικών μπλοκ μπαταρίας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή πυρκαϊά.

d) **Διαφυλάγετε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, π. χ. από συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα παρόμοια μικροαντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να επιγεφυρώσουν τις διάφορες μεμονωμένες επαφές.** Μια επιγεφύρωση από μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα, σπινθηρισμό ή πυρκαϊά.

e) **Υπό δυσμενείς συνθήκες λειτουργίας μπορεί να διαρρεύσουν υγρά από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή με μια μη στεγανή μπαταρία. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με τα υγρά, ξεπλύντε αμέσως με νερό τη θέση που ήρθε σε επαφή μ' αυτά. Εκτός από αυτό, αν τα υγρά διεισδύσουν στα μάτια σας, επισκεφτήτε χωρίς καθυστέρηση ένα γιατρό.** Τα διαρρέοντα υγρά των μπαταριών μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

6) Service

a) **Δίνετε το ηλεκτρικό σας εργαλείο για επισκευή από άριστα ειδικευμένο προσωπικό, μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Για την ασφάλειά σας

Πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες. Σφάλματα κατά την εφαρμογή των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

ΔΙΑΦΥΛΑΞΤΕ ΚΑΛΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- **Μην ανοίγετε την μπαταρία.** Δημιουργείται κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- **Προστατεύετε την μπαταρία από υπερβολική ζέστη και φωτιά.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς.
- **Κρατάτε γερά το ηλεκτρικό εργαλείο.** Κατά το σφίξιμο και το λύσιμο βιδών μπορεί να αναπτυχθούν για λίγο ισχυρές αντιδραστικές ροπές (κλότσημα).

Φορτιστής

- **Κρατάτε το φορτιστή μακριά από βροχή και υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Τυχόν βρωμιές δημιουργούν κίνδυνο πυρκαγιάς.
- **Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το φορτιστή, το καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που εξακριβώσετε κάποια βλάβη. Μην ανοίξετε ποτέ οι ίδιοι το φορτιστή και τυχόν επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο με γνήσια ανταλλακτικά από εξειδικευμένο προσωπικό.** Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή όταν βρίσκεται επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π. χ. χαρτί υφάσματα κτλ.) ή μέσα σ' ένα εύφλεκτο περιβάλλον.** Η συσκευή ζεσταίνεται και δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς.

Τεχνικά χαρακτηριστικά μηχανήματος

Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας		**IXO**
Αριθ. ευρετηρίου		3 603 J59 8..
Ονομαστική τάση	[V]	3,6
Αριθ. στροφών χωρίς φορτίο, μέγ.	[min^{-1}]	180
μέγιστη ροπή στρέψης σε σκληρή/ μαλακή περίπτωση βιδώματος σύμφωνα με ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Ø βίδας, μέγ.	[mm]	5
Βάρος σύμφωνα με την EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
Μπαταρία		
Χωρητικότητα	[Ah]	1,0
Φορτιστής		**3,6 V/250 mA**
Διάρκεια φόρτισης, περ.	[h]	5

Παρακαλούμε δώστε προσοχή στον αριθ. ευρετηρίου επάνω στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού σας εργαλείου. Ο εμπορικός χαρακτηρισμός ορισμένων ηλεκτρικών εργαλείων μπορεί να διαφέρει.

Μέρη μηχανήματος

Η αριθμοδότηση των μερών του μηχανήματος βασίζεται στην απεικόνιση του μηχανήματος στη σελίδα των σχεδίων.

1 Κατσαβιδόλαμα*
2 Υποδοχή εργαλείου
3 Ένδειξη φοράς περιστροφής προς τα δεξιά
4 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης μπαταρίας
5 Ένδειξη φοράς περιστροφής προς τα αριστερά
6 Softgrip
7 Διακόπτης ON/OFF
8 Διακόπτης αλλαγής φοράς περιστροφής
9 Λυχνία «Power Light»
10 Φορτιστής

*** Εξαρτήματα που απεικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχάνημα!**

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται για το βίδωμα και το λύσιμο βιδών.

Πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία

Φόρτιση μπαταρίας (βλέπε εικόνα **B**)

Ο συμπαραδιδόμενος φορτιστής είναι εναρμονισμένος με την ενσωματωμένη ιοντική μπαταρία λιθίου (Li-Ionen). Μη χρησιμοποιήσετε κανέναν άλλο φορτιστή.

Η ιοντική μπαταρία λιθίου προστατεύεται από τυχόν οριστική εκφόρτιση. Ένα προστατευτικό κύκλωμα διακόπτει τη λειτουργία του μηχανήματος όταν αδειάσει η μπαταρία. Η υποδοχή εργαλείου δεν περιστρέφεται πλέον κι ακούγεται ένα ελαφρό σφύριγμα.
Προσοχή: Αν συνεχίσετε να πατάτε το διακόπτη ON/OFF μπορεί να υποστεί βλάβη η ιοντική μπαταρία λιθίου.

Αν ο διακόπτης ON/OFF **7 είναι κατά το ήμισυ πατημένος** και η ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας **4** λάμπει με **κοκκινο** χρώμα, τότε η χωρητικότητα της μπαταρίας έχει πέσει κάτω από 30 % και θα πρέπει να φορτιστεί.

Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει μόλις το φις δικτύου του φορτιστή **10** τοποθετηθεί στην πρίζα και ακολούθως τοποθετηθεί επάνω στο φορτιστή το δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης η ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας **4** λάμπει με **πράσινο** χρώμα. Η μπαταρία είναι τελείως φορτισμένη μόλις σβήσει η ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας **4**.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης θερμαίνεται η λαβή της συσκευής. Αυτό είναι κανονικό.

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για αρκετό καιρό διακόψτε τη σύνδεση του φορτιστή με την πρίζα.

Προστατεύετε το φορτιστή από την υγρασία!

■ Τηρείτε τις υποδείξεις προστασίας του περιβάλλοντος.

Στερέωση του φορτιστή (βλέπε εικόνα **C**)

Ο φορτιστής **10** μπορεί να στερεωθεί σ' έναν τοίχο. Γι' αυτό αναρτήστε τον με τις πλευρικές σχισμές του σε 2 βίδες.

Στην πλευρά του φορτιστή **10** μπορείτε να διαφυλάξετε έως 13 κατσαβιδόλαμες. Η υποδοχή για τις κατσαβιδόλαμες μπορεί να αφαιρεθεί.

Αλλαγή εργαλείου (βλέπε εικόνα **A**)

Τοποθετήστε την κατασαβιδόλαμα (το Bit) κατευθείαν στην υποδοχή εργαλείου.

■ Μη χρησιμοποιείτε διπλές κατσαβιδόλαμες που είναι μακρύτερες από 25 mm.

Θέση σε λειτουργία

Θέση σε λειτουργία και εκτός λειτουργίας

Για να **θέσετε** το μηχάνημα **σε λειτουργία** πατήστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη ON/OFF **7**.

Η λυχνία **9** ανάβει όταν ο διακόπτης ON/OFF **7** είναι κατά το ήμισυ ή πλήρης πατημένος και φωτίζει έτσι το σημείο βιδώματος όταν ο φωτισμός δεν είναι επαρκής.

Για να **θέσετε** το μηχάνημα **εκτός λειτουργίας** αφήστε το διακόπτη ON/OFF **7** ελεύθερο. Η λυχνία σβήνει σιγά-σιγά.

Αλλαγή της φοράς περιστροφής

Με το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **8** αλλάζεται η φορά περιστροφής του μηχανήματος. Αυτό, όμως, είναι αδύνατο, αν ο διακόπτης ON/OFF **7** είναι πατημένος.

Φορά περιστροφής προς τα δεξιά

Πατήστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής τέρμα αριστερά (βίδωμα βιδών). Η ένδειξη για δεξιόστροφη περιστροφή **3** ανάβει όταν είναι πατημένος ο διακόπτης ON/OFF **7**.

Φορά περιστροφής προς τα αριστερά

Πατήστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής τέρμα δεξιά (λύσιμο ή ξεβίδωμα βιδών). Η ένδειξη για αριστερόστροφη περιστροφή **5** ανάβει όταν είναι πατημένος ο διακόπτης ON/OFF **7**.

Πλήρως αυτόματη ακινητοποίηση άξονα (Auto-Lock)

Όταν ο διακόπτης ON/OFF **7** δεν είναι πατημένος μανδαλώνεται αυτόματα ο άξονας.

Αυτό επιτρέπει το βίδωμα βιδών, ακόμη κι όταν η μπαταρία είναι άδεια καθώς και τη χρήση του προϊόντος σαν κατσαβίδι.

Όταν ο άξονας είναι ακινητοποιημένος δεν επιτρέπεται να πατήσετε το διακόπτη ON/OFF 7 παραπάνω από 15 δευτερόλεπτα. Διαφορετικά το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να υποστεί βλάβη.

112 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

Υποδείξεις για την εκτέλεση εργασιών

Θέστε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βίδα/στο παξιμάδι μόνο όταν αυτό βρίσκεται εκτός λειτουργίας.

Softgrip

Η επιφάνεια πιασίματος **6** στην πίσω πλευρά μεγαλώνει την αντιολισθητική ασφάλεια και αυξάνει την ικανότητα συγκράτησης και τον εύκολο χειρισμό του μηχανήματος.

Ταυτόχρονα, χάρη στην ελαστική επίστρωση, πετυχαίνεται και η μείωση των κραδασμών.

Συντήρηση και καθαρισμός

Το μηχάνημα δε χρειάζεται συντήρηση.

Όταν η μπαταρία δεν λειτουργεί πλέον απευθυνθείτε σ' ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch.

Ο τόπος διαφύλαξης του μηχανήματος πρέπει να είναι στεγνός και απρόσιτος στην παγωνιά.

Αν παρόλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής και ελέγχου σταματήσει κάποτε το μηχάνημα, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο ηλεκτρικών μηχανημάτων της Bosch.

Όταν κάνετε διασαφητικές ερωτήσεις και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά παρκαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθ. ευρετηρίου από την πινακίδα κατασκευαστή.

113 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

Προστασία περιβάλλοντος

Ανακύκλωση πρώτων υλών αντί απόσυρση απορριμάτων

Το μηχάνημα, τα ειδικά εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να αποσύρονται για επανεπεξεργασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης έχουν τυπωθεί σε ανακυκλωμένο χαρτί λευκασμένο χωρίς χλώριο.

Για την ανακύκλωση κατά είδος τα πλαστικά μέρη του μηχανήματος φέρουν ένα σχετικό χαρακτηρισμό.

Μην ρίξετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή την μπαταρία στα απορρίμματα του νοικοκυριού σας, στη φωτιά ή στο νερό.

Χαλασμένες ή αναλωμένες μπαταρίες πρέπει να αποσύρονται σύμφωνα με την Οδηγία 91/157/ΕΟΚ.

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία από το μηχάνημα πατήστε το διακόπτη ON/OFF **7** μέχρι ν' αδειάσει τελείως η μπαταρία. Ξεβιδώστε τις βίδες στο περίβλημα κι αφαιρέστε το κέλυφος του περιβλήματος. Αποσυνδέστε τις επαφές στην μπαταρία κι αφαιρέστε την.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Αναλυτικά σχέδια και πληροφορίες για ανταλλακτικά θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:
www.bosch-pt.com

Robert Bosch A.E.
Κηφισσού 162
12131 Περιστέρι-Αθήνα

✆ ..... +30 210 57 01 200 ΚΕΝΤΡΟ

✆ ..... +30 210 57 70 081 – 83 ΚΕΝΤΡΟ

Fax ..... +30 210 57 01 263

Fax ..... +30 210 57 70 080

www.bosch.gr

ABZ Service A.E.

✆ ..... +30 210 57 01 375 – 378 SERVICE

Fax ..... +30 210 57 73 607

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 60 745.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης της συσκευής είναι μικρότερη από 70 dB (A). Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB (A).
Φοράτε ωτασπίδες!

Ο χαρακτηριστικός κραδασμός χεριού-μπράτσου είναι χαμηλότερος από 2,5 m/s^2.

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις εξής προδιαγραφές ή κατασκευαστικές συστάσεις EN 60 745 (συσκευές μπαταρίας) ή αντίστοιχα: EN 60 335 (φορτιστές μπαταριών) σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΚ.

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Genel Güvenlik Talimatı

⚠ DIKKAT **Bu talimatın bütün hükümlerini okuyun.** Aşağıdaki talimat hükümlerine uyarken hata yapılacak olursa, elektrik çarpmaları, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. Aşağıda kullanılan "Elektrikli el aleti" kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolu) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablosuz) ifade edilmektedir.

BU GÜVENLİK TALİMATINI GÜVENLİ BİR YERDE İYİ BİR BİÇİMDE SAKLAYIN.

1) Çalışma yeri

a) **Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun.** İşyerindeki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.

b) **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğunu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.

c) **Elektrikli el aletinizle çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun.** Yakınınızda bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektriksel güvenlik

a) **Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Koruyucu topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b) **Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının.** Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c) **Aletinizi yağmur ve nemden koruyun.** Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d) **Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın; örneğin aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e) **Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsaadeli uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun ve müsaadeli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3) Kişilerin güvenliği

a) **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aletinizle çalışırken makul hareket edin. Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın.** Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.

b) **Daima kişisel korunma donanımları ve bir koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.

c) **Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alın. Fişi prize takmadan önce açma/kapama şalterinin mutlaka "Kapalı" konumda olduğundan emin olun.** Aleti taşırken parmağınız açma/kapama şalteri üzerinde ise veya aleti açık durumda akım şebekesine bağlayacak olursanız kaza tehlikesi ile karşılaşırsınız.

d) **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın.** Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.

e) **Kendinize çok fazla güvenmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun.** Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.

f) **Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g) **Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.** Bu gibi donanımların kullanılması tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.

4) Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak

a) **Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.

b) **Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.

c) **Aletin kendinde bir ayarlama yapmadan, aksesuarı değiştirmeden veya aleti elinizden bırakmadan önce fişi prizden çekin.** Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.

d) **Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.

e) **Aletinizin bakımını özenle yapın. Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.

f) **Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışırlar ve daha iyi yönlendirilirler.

g) **Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak ve alet tipine özgü kurallara uyarak kullanın. Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın.** Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

5) Akülü aletlerle dikkatli çalışmak ve aletleri doğru kullanmak

a) **Aküyü alete yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun.** Açık olan bir alete akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.

b) **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.** Belirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazının değişik bir akü için kullanılması yangın tehlikesine yol açar.

c) **Elektrikli el aletlerinde sadece o alet için öngörülen aküleri kullanın.** Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesinin ortaya çıkmasına neden olabilir.

d) **Kullanım dışında bulunan aküleri, kontaklar arasında köprüleme yapma olasılığı bulunan büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal eşya ve cisimlerden uzak tutun.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangın çıkmasına neden olabilir.

e) **Yanlış kullanım durumunda akünün dışına sıvılar sızabilir. Bu sıvılara temas etmeyin. Yanlışlıkla aküden sızan sıvılara temas ederseniz, temas yerini hemen su ile yıkayın. Eğer söz konusu sıvı gözünüze kaçacak olursa hemen bir hekime başvurun.** Aküden dışarı sızan sıvılar cildinizde tahrişlere veya yanmalara neden olabilir.

6) Servis

a) **Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullandırarak onartın.** Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

Güvenliğiniz İçin

Bütün talimatları okuyun. Aşağıdaki talimat hükümlerine uymada hata yapacak olursanız, elektrik çarpması, yangın tehlikesi ve/veya ağır yaralanma tehlikesi ortaya çıkabilir.

BU TALİMATI İYİ VE GÜVENLİ BİR BİÇİMDE SAKLAYIN.

- **Aküyü açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.
- **Aküyü aşırı derecede ısınmaktan ve ateşten koruyun.** Patlama tehlikesi vardır.
- **Elektrikli el aletini sıkıca tutun.** Vidalar takılıp sökülürken kısa süreli yüksek reaksiyon momentleri ortaya çıkabilir.

Şarj cihazı

- **Şarj cihazınızı yağmurdan ve ıslak ortamlardan uzak tutun.** Suyun şarj cihazı içine sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.
- **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme elektrik çarpmalarına neden olabilir.
- **Kullanmaya başlamadan önce her defasında şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Bir hasar tespit edecek olursanız şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, uzman bir personele açtırın ve sadece orijinal yedek parça ile onarılmasını sağlayın.** Hasarlı şarj cihazları, kablolar ve fişler elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.
- **Şarj cihazını çabuk tutuşur bir zemin üzerinde (örneğin kâğıt, tekstil maddeleri ve benzerleri) veya yanıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanmayın.** Şarj işlemi sırasında şarj cihazı ısınacağından yangın tehlikesi ortaya çıkar.

119 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

Teknik veriler

Akülü vidalama makinesi		**IXO**
Ürün kodu		3 603 J59 8..
Anma gerilimi	[V]	3,6
Boştaki devir sayısı, maks.	[/dak]	180
maks tork; ISO 5393'e göre sert/yumuşak vidalama türü	[Nm]	3,0/2,0
Vidalama çapı, maks.	[mm]	5
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göredir	[kg]	0,3
Akü		
Kapasite	[Ah]	1,0
Şarj cihazı		**3,6 V/250 mA**
Şarj süresi, yak.	[h]	5

Lütfen elektrikli el aletinizin tip etiketi üzerindeki ürün koduna dikkat edin. Elektrikli el aletlerinin ticari kodları değişik olabilir.

Aletin elemanları

Aletin elemanlarının numaraları grafik sayfasında gösterilen alete aittir.

1 Tornavida ucu (bit)*
2 Uç kovanı
3 Dönme yönü göstergesi; sağa dönüş
4 Akü şarj durumu göstergesi
5 Dönme yönü göstergesi; sola dönüş
6 Yumuşak tutamak
7 Açma/kapama şalteri
8 Sağ/sol dönüş şalteri
9 "Power Light" lambası
10 Şarj cihazı

*** Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve şekilleri gösterilen akesuarın mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekmez!**

Usulüne uygun kullanım

Bu alet vidaların takılması ve sökülmesi için geliştirilmiştir.

Aleti çalıştırmadan önce

Akülerin şarjı (Şekil **B**'ye bakınız)

Aletle birlikte teslim edilen şarj cihazı alete monte edilmiş Li-Ionen akü için geliştirilmiştir. Başka bir şarj cihazı kullanmayın.

Li-Ionen akü derin deşarja karşı korunmalıdır. Akü boşaldığında alet bir koruyucu sistem tarafından kapatılır: Uç kovanı dönmez ve hafif bir ıslık sesi duyulur.
Dikkat: Açma/kapama şalterine daha fazla basılırsa Li-Ionen akü hasar görebilir.

Açma/kapama şalteri **7 yarıya kadar basılmış durumda iken** akü şarj durumu göstergesi **4 kırmızı** olarak yanıyorsa, akünün kapasitesi %30'un altına düşmüş demektir ve şarj edilmelidir.

Şarj cihazının **10** şebeke bağlantı kablosu eletrik prizine takılıp, daha sonra akülü vidalama makinesi şarj cihazına yerleştirildikten sonra şarj işlemi başlar.

Şarj işleminin sürdüğünü bildirmek üzere akü şarj durumu göstergesi **4 yeşil** yanar. Akü şarj durumu göstergesi **4** sönünce akü tam olarak şarj olmuş demektir.

Şarj işlemi sırasında aletin tutamağı ısınır. Bu normal bir durumdur.

Uzun süre kullanım dışı kalacaksa şarj cihazını prizden çekin.

Şarj cihazını ıslanmaya ve nemlenmeye karşı koruyun!

■ Çevre koruma talimatlarına uyun.

Şarj cihazının tespiti (Şekil **C**'ye bakınız)

Şarj cihazı **10** bir duvara tespit edilebilir. Bunu yapmak için yan taraftaki olukları 2 vidalara yerleştirin.

Şarj cihazının **10** yanında 13 adede kadar vidalama ucu (bits) muhafaza edilebilir. Vidalama ucu yuvası aletten çıkarılabilir.

Uç değiştirme (Şekil **A**'ya bakınız)

Tornavida ucunu (bit) direkt olarak uç kovanına takın.

■ 25 mm'den uzun 2 taraflı tornavida ucu kullanmayın.

121 • 2 609 000 544 • TMS • 14.12.04

Çalıştırma

Açma/kapama

Aleti **çalıştırmak** için açma/kapama şalterine **7** basın ve şalteri basılı tutun.

Açma/kapama şalteri **7** yarı yarıya veya tam olarak basıldığında lamba **9** yanar ve elverişsiz aydınlatma koşullarında vidalama yerini aydınlatır.

Aleti **kapatmak** için açma/kapama şalterini **7** bırakın. Lamba yavaş yavaş söner.

Dönme yönünün değiştirilmesi

Dönme yönü değiştirme şalteri **8** ile aletin dönme yönü değiştirilir. Ancak açma/kapama şalteri **7** basılı iken dönme yönü değiştirme şalteri işlev görmez.

Sağa dönüş

Dönme yönü değiştirme şalterini sonuna kadar sola bastırın (vidaların takılması). Sağa dönüş göstergesi **3** açma/kapama şalteri **7** basılı durumda iken yanar.

Sola dönüş

Dönme yönü değiştirme şalterini sonuna kadar sağa bastırın (vidaların gevşeilmesi veya sökülmesi). Sola dönüş göstergesi **5** açma/kapama şalteri **7** basılı durumda iken yanar.

Tam otomatik mil kilitlenme (Auto-Lock)

Açma/kapama şalteri **7** basılı değilken tahrik mili kilitlidir.

Bu, akü boş durumda iken de vidaların takılabilmesine veya aletin tornavida olarak kullanılabilmesine olanak sağlar.

Matkap mili bloke olduğunda açma/kapama şalterine 7, 15 saniyeden fazla basmayın. Aksi takdirde elektrikli el aleti hasar görebilir.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Elektrikli el aletini sadece dururken vida veya somunlar üzerine yerleştirin.

Yumuşak tutamak yüzeyi

Aletin arka kısmında bulunan yumuşak tutamak yüzeyi **6** kaymaya karşı güvenlik ve dolayısıyla da aletin daha iyi kavranıp, yönlendirilmesini sağlar.

Lastik malzeme sayesinde titreşim sönümlendirilmesi de sağlanır.

Bakım ve temizlik

Bu alet bakım gerektirmez.

Akü artık işlev görmüyorsa, lütfen Bosch elektrikli el aletlerinin bakım ve onarımına yetkili bir müşteri servisine başvurun.

Akü kuru ve donma tehlikesi olmayan bir yerde saklanmalıdır.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün sorularınız, başvurularınız ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletinizin tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

Çevre koruma

Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır.

Değişik malzemelerin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.

Elektrikli el aletini veya aküyü evsel çöplerin içine, ateşe veya suya atmayın.

Bozuk veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler 91/157/AET hükümlerince Recyling işlemine tabi tutulmak zorundadırlar.

Aküyü aletten çıkarmak için, açma/kapama şalterine **7**, akü tamamiyle boşalıncaya kadan basın. Gevdedeki vidayı sökün ve gövdeyi alın. Akünün bağlantılarını ayırın ve akülü çıkarın.

Tamir Servisi

Dağınık görünüş ve yedek parçalara ilişkin bilgileri aşağıdaki sayfada bulabilirsiniz:
www.bosch-pt.com

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul

✆ ..... +90 (0)212 / 335 06 00

Faks..... +90 (0)212 / 346 00 48-49

Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 60 745'e göre belirlenmektedir.

Frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre bu aletin tipik ses basıncı seviyesi 70 dB'den düşüktür. Ancak çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A)'yı aşabilir.
Koruyucu kulaklık kullanın!

Tipik el/kol titreşimi 2,5 m/s^{2}'den düşük.

CE Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 73/23/AET, 89/336/AET, 98/37/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN 60 745 (akülü aletler) ve EN 60 335 (akü şarj cihazları).

CE 04

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Değişiklikler mümkündür

2 609 000 544 - U4 Seite 1 Dienstag, 21. Dezember 2004 1:55 13

BOSCH
Ideas that work.

* Des idées en action.

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

2 609 000 544 (04.12) O / 125
Printed in Slovakia - Imprimé en Slovaquie